



**CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE
REGIONALRAT TRENTINO-SÜDTIROL**

Atti Consiliari
Sitzungsberichte des Regionalrates

X Legislatura - X Gesetzgebungsperiode
1988 - 1993

SEDUTA 119 SITZUNG

16.2.1993

**INDICE DEGLI ORATORI INTERVENUTI
VERZEICHNIS DER REDNER**

CHIODI WINKLER Wanda (Partito Democratico della Sinistra)	pag.	6
BENEDIKTER Alfons (Gruppo Union für Südtirol)	"	9
TRIBUS Arnold (Gruppo Lista Verde - Grüne Fraktion-Grupa Vërc)	"	11-19
ROMANO Francesco (Gruppo Socialista Italiano)	"	14-16-27-34
NEGHERBON Livio (Gruppo Democrazia Cristiana)	"	15-25
KUBTATSCHER Josef (Gruppo Südtiroler Volkspartei)	"	17
TAVERNA Claudio (Gruppo Movimento Sociale Italiano-Destra Nazionale)	"	18-20-27-28-33
BETTA Claudio (Gruppo Repubblicano Italiano)	"	22-29
MERANER Gerold (Gemischte Fraktion)	"	23
CRAFFONARA Italo (Gruppo Liberale Italiano)	"	23
ANDREOTTI Carlo (Gruppo Partito Autonomista Trentino Tirolese)	"	24
RELLA Alberto (Partito Democratico della Sinistra)	"	26-33
BOLOGNANI Lina (Gruppo Democrazia Cristiana)	"	26
BOATO Alessandro (Gruppo Lista Verde - Grüne Fraktion-Grupa Vërc)	"	28
KASERER Robert (Gruppo Südtiroler Volkspartei)	"	32

INDICE

INHALTSANGABE

Proposta di delibera n. 31:

Disciplina dei rapporti di lavoro a tempo parziale

pag. 7

Beschlußfassungsvorschlag Nr. 31:

Regelung des Arbeitsverhältnisses mit Teilzeitbeschäftigung

Seite 7

Disegno di legge n. 76:

Variatione delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Gargazzone e di Postal (presentato dalla Giunta regionale)

pag. 14

Gesetzentwurf Nr. 76:

Änderung der Gebietsabgrenzungen der Gemeinden Gargazon und Burgstall (eingebracht vom Regionalausschuß)

Seite 14

Disegno di legge n. 78:

Modifica della denominazione del Comune di Garniga in Garniga Terme (presentato dalla Giunta regionale)

pag. 16

Gesetzentwurf Nr. 78:

Änderung der Benennung der Gemeinnde Garniga in Garniga Terme (eingebracht vom Regionalausschuß)

Seite 16

Proposta di delibera n. 28:

Autorizzazione alla Giunta regionale a non indire il referendum consultivo in relazione all'istanza di modifica delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Plaus e Naturno (presentata su richiesta della Giunta regionale)

pag. 30

Beschlußfassungsvorschlag Nr. 28:

Ermächtigung an den Regionalausschuß von der Volksbefragung in bezug auf den Antrag auf Änderung der Gebietsabgrenzungen der Gemeinden Plars und Naturno abzusehen (auf Antrag des Regionalausschusses eingebracht)

Seite 30

Interrogazioni e interpellanze

pag. 35

Anfragen und Interpellationen

Seite 35

Vorsitzender: Präsident Peterlini
Presidenza del Presidente Peterlini

ore 10.15

PRÄSIDENT: Ich bitte die Abgeordneten Platz zu nehmen und mit dem Namensaufruf zu beginnen.

PRESIDENTE: Prego i signori Consiglieri di prendere posto e di procedere all'appello nominale.

BENUSSI: (segretario):(fa l'appello nominale)
(Sekretär):((ruft die Namen auf)

PRÄSIDENT: Ich bitte um Verlesung des Protokolls der letzten Sitzung.

PRESIDENTE: Prego dare lettura del processo verbale dell'ultima seduta.

BENUSSI: (segretario):(legge il processo verbale)
(Sekretär):(verliest das Protokoll)

PRÄSIDENT: Gibt es Einwände zum Protokoll? Keine. Dann gilt das Protokoll als genehmigt.

PRESIDENTE: Ci sono osservazioni al processo verbale? Nessuna. In tal caso il processo verbale si considera approvato.

PRÄSIDENT: Für die heutige Sitzung haben sich die Abg. Degaudenz, Grandi, Sfondrini, Tononi, Berger, Brugger und Klotz entschuldigt.

PRESIDENTE: Per la seduta odierna hanno giustificato la loro assenza i cons. Degaudenz, Grandi, Sfondrini, Tononi, Berger, Brugger e Klotz.

PRÄSIDENT: Mitteilungen:

Mit Schreiben vom 22. Jänner 1993 hat der Regionalratsabgeordnete Ferretti den Gesetzentwurf Nr. 54: "Abänderung zum Regionalgesetz vom 28. Mai 1990, Nr. 8 betreffend die Aufteilung der Stellen im öffentlichen Dienst und Zusammensetzung der Kollegialorgane von öffentlichen Körperschaften in der Provinz Bozen entsprechend der Stärke der Sprachgruppen auf der Grundlage der Ergebnisse der allgemeinen Volkszählung" zurückgezogen.

Der Regionalausschuß hat am 27. Jänner 1993 den Gesetzentwurf Nr. 102: "Ermächtigung zur provisorischen Haushaltsgebarung für das Finanzjahr 1993 und zum dreijährigen Haushalt 1993-1995" zurückgezogen.

Der Regierungskommissär hat, versehen mit seinem Sichtvermerk, am 25. Jänner 1993 den Gesetzentwurf Nr. 99: "Haushaltsvoranschlag der autonomen Region Trentino-Südtirol für die Finanzgebarung 1993 und dreijähriger Haushalt 1993 - 1995", am 8. Februar 1993 den Gesetzentwurf Nr. 80: "Einführung der Regionalversicherung für die Rente zugunsten der im Haushalt tätigen Personen" und am 12. Februar 1993 den Gesetzentwurf Nr. 63: "Neue Bestimmungen über die rechtliche Stellung und die Besoldung der Gemeindebediensteten und der Gemeindesekretäre" mit dem Sichtvermerk versehen, zurückerstattet.

Eingebracht wurden:

- am 19. Jänner 1993 von den Regionalratsabgeordneten Bolzonello, Taverna, Holzmann, Benussi und Montali der Gesetzentwurf gemäß Art. 35 des Autonomiestatuts Nr. 13: "Maßnahmen zur Auflösung und Beschlagnahme von Gütern der politischen Parteien, infolge strafrechtlicher Verurteilung ihrer Parteisekretäre";
- am 1. Februar 1993 vom Regionalausschuß der Gesetzentwurf Nr. 108: "Bestimmungen über die Verwaltungsorganisation der Friedensrichterämter";
- am 8. Februar 1993 vom Regionalausschuß der Gesetzentwurf Nr. 109: "Änderung zum Regionalgesetz vom 8. August 1983, Nr. 7 mit seinen späteren Änderungen auf dem Gebiet der Wahl des Regionalrates".

Folgende Anfragen wurden eingebracht:

- vom Abgeordneten Franceschini die Anfrage Nr. 132, betreffend den Ankauf eines ehemaligen Hotels in Tione;
- von der Abgeordneten Klotz die Anfrage Nr. 136, betreffend die mangelnde Zweisprachigkeit eines leitenden Beamten der Region in Bruneck;
- vom Abgeordneten Rella die Anfrage Nr. 137, betreffend das Ausmaß der Beiträge an den Landesverband der Genossenschaftskonsortien;
- von der Abgeordneten Chiodi die Anfrage Nr. 138, betreffend Weihnachtspräsente der Brennerautobahngesellschaft;
- von den Abgeordneten Bolzonello, Taverna und Holzmann die Anfrage Nr. 139, betreffend Abonnements der Brennerautobahngesellschaft;
- vom Abgeordneten Pinter die Anfrage Nr. 143, betreffend die Leibrenten der ehemaligen Regionalratsabgeordneten;
- vom Abgeordneten Craffonara die Anfrage Nr. 146, betreffend die regionalen englischen Fernsehsendungen.

Der Text der Anfragen sowie die schriftlichen Antworten bilden integrierenden Teil des stenographischen Berichtes über diese Sitzung.

Die Gemeinde Ulten hat einen Gemeinderatsbeschluß vom 29. September 1992 betreffend die Direktwahl des Bürgermeisters eingesandt.

Der Gemeinderat von Lusern hat einen Gemeinderatsbeschluß vom 29. Dezember 1992 betreffend die Förderung der Sprachminderheiten eingesandt.

PRESIDENTE: Comunicazioni

In data 22 gennaio 1993 il Consigliere regionale Ferretti ha ritirato il disegno di legge n. 54: "Emendamento alla legge regionale 28 maggio 1990, n. 8, concernente 'ripartizione dei posti nell'impiego pubblico e composizione degli organi collegiali degli enti pubblici in provincia di Bolzano secondo la consistenza dei gruppi linguistici in base ai dati del censimento generale della popolazione'".

In data 27 gennaio 1993 la Giunta regionale ha ritirato il disegno di legge n. 102: "Autorizzazione all'esercizio provvisorio del bilancio per l'anno finanziario 1993 e bilancio triennale 1993-1995."

In data 25 gennaio 1993 il Commissario del Governo ha restituito, munito del proprio visto, il disegno di legge n. 99: "Bilancio di previsione della Regione autonoma Trentino Alto Adige per l'esercizio finanziario 1993 e bilancio triennale 1993-1995", nonché in data 8 febbraio 1993 il disegno di legge n. 80: "Istituzione dell'assicurazione regionale volontaria per la pensione alle persone casalinghe" e in data 12 febbraio 1993 il disegno di legge n. 63: "Nuove norme sullo stato giuridico ed il trattamento economico dei dipendenti dei Comuni e dei segretari comunali."

Sono stati presentati:

- in data 19 gennaio 1993 da parte dei Consiglieri Bolzonello, Taverna, Holzmann, Benussi e Montali il progetto di legge n. 13 ai sensi dell'articolo 35 dello Statuto di autonomia: "Disciplina per lo scioglimento e la confisca dei beni dei partiti politici conseguenti a condanne penali dei loro segretari nazionali."
- in data 1 febbraio 1993 da parte della Giunta regionale il disegno di legge n. 108: "Norme sulla organizzazione amministrativa degli uffici del giudice di pace."
- in data 8 febbraio 1993 da parte della Giunta regionale il disegno di legge n. 109: "Modifica alla legge regionale del 8 agosto 1983, n. 7 e successive modificazioni in materia di elezione del Consiglio regionale."

Sono state presentate le seguenti interrogazioni:

- l'interrogazione n. 132 del Consigliere Franceschini concernente l'acquisto di un ex albergo a Tione;
- l'interrogazione n. 136 della Consigliere Klotz concernente il non adempimento all'obbligo del bilinguismo di un dirigente della Regione a Brunico;
- l'interrogazione n. 137 del Consigliere Rella concernente l'ammontare dei contributi versati alla Federazione provinciale dei Consorzi Cooperativi;
- l'interrogazione n. 138 della Consigliere Chiodi concernente presenti natalizi dell'ente Autobrennero;
- l'interrogazione n. 139 dei Consiglieri Bolzonello, Taverna e Holzmann concernente tessere- abbonamento dell'ente Autobrennero;
- l'interrogazione n. 143 del Consigliere Pinter concernente gli assegni vitalizi liquidati agli ex

Consiglieri regionali;

- l'interrogazione n. 146 del Consigliere Craffonara concernente le trasmissioni in lingua inglese sugli schermi regionali.

Il testo delle interrogazioni e le relative risposte scritte formano parte integrante del resoconto stenografico della presente seduta.

Il Comune d'Ultimo ha inviato una deliberazione del Consiglio Comunale del 29 settembre 1992 concernente l'elezione diretta del sindaco.

Il Consiglio comunale di Luserna ha inviato una sua deliberazione del 29 dicembre 1992 concernente l'aiuto alle minoranze linguistiche.

PRÄSIDENT: Ich bitte einen Augenblick um Aufmerksamkeit. Ich darf eine Erklärung verlesen, die in Abstimmung mit den Fraktionssprechern des Regionalrates hier als Erklärung des Präsidenten vorgelegt wird.

Im Namen des Regionalrates der Region Trentino-Südtirol und in Abstimmung mit den Fraktionsführern möchte ich die große Besorgnis über den nicht enden wollenden Bürgerkrieg in Bosnien und Kroatien zum Ausdruck bringen, der der Bevölkerung in unseren Nachbarländern unsagbares Leid beschert. Die Grausamkeit und Brutalität, mit der im ehemaligen Jugoslawien gekämpft wird, hat sich in den letzten Tagen wieder dramatisch zugespitzt. Inzwischen wird die Zahl der Todesopfer in diesem sinnlosen Krieg auf 130.000.- geschätzt. In den Krankenhäusern Bosniens werden zur Zeit laut einer Meldung der bosnischen Gesundheitsbehörde 135.000.- Kriegsverwundete behandelt, von denen knapp die Hälfte sehr schwer verletzt sind. Jeden Tag wird in den Medien von neuen Greueltaten aus den Kriegsgebieten berichtet, von systematischen Vergewaltigungen an Frauen und Kindern, von Deportationen, "ethnischer Säuberung" und KZ-ähnlichen Gefangenenlagern.

Obwohl dieser Krieg vor unserer Haustür aber mit derselben Verbitterung geführt wird, wie jener am Persischen Golf vor zwei Jahren, scheinen hier die Interessen der Weltöffentlichkeit und der Weltwirtschaft ganz anders gewichtet zu sein. Während nämlich der Verletzung des Völkerrechts durch den Irak sofort mit militärischen Mitteln Einhalt geboten wurde, ist die UNO in Jugoslawien - außer der Begleitung von Hilfslieferungen - bisher nicht eingeschritten. Nach wie vor schaut die Welt dem furchtbaren Gemetzel in Bosnien und Kroatien zu, während die Bevölkerung der Nachbarstaaten, so auch jene Südtirols und des Trentino, gezwungen ist, sich auf Hilfslieferungen zu beschränken. Ich fühle mich daher verpflichtet, die Sorge der Bevölkerung zum Ausdruck zu bringen und ein Einschreiten Italiens im Jugoslawienkonflikt zu fordern.

Darum fordere ich im Namen des Regionalrates von Trentino-Südtirol die römische Regierung, die EG und die UNO dazu auf, alle Maßnahmen zu treffen, um den Frieden im ehemaligen Jugoslawien wiederherzustellen und dem Massaker, der Verletzung der Menschenrechte, dem unsäglichen Leid und der anstehenden Hungersnot ein Ende zu bereiten. Gleichzeitig gebe ich der Hoffnung Ausdruck, daß die Länder im ehemaligen Jugoslawien endlich Frieden, Freiheit und Selbstbestimmung finden mögen.

Ich werde diese Erklärung der römischen Regierung übermitteln.

PRESIDENTE: Vi prego di prestare un attimo di attenzione, poiché desidero darVi lettura di una dichiarazione che d'intesa con i capigruppo del Consiglio regionale viene in questa sede presentata quale dichiarazione del Presidente.

A nome del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige e d'intesa con i capigruppo

vorrei esprimere la grande preoccupazione per l'interminabile guerra civile in Bosnia e Croazia che infligge indicibili sofferenze alle vicine popolazioni jugoslave. Le atrocità e la violenza che dilanano l'ex Jugoslavia si sono drammaticamente acuite in questi ultimi giorni. Questa insensata guerra ha già provocato più di 130.000 vittime. Secondo un bollettino emesso dalle autorità sanitarie bosniache, negli ospedali della Bosnia sono attualmente ricoverati 135.000 feriti, di cui la metà con gravi lesioni. Ogni giorno la stampa riporta nuovi fatti di orrore dai territori di guerra: violenze subite da donne e bambini, esecrabili deportazioni e "operazioni di pulizia etnica" nonché campi di prigionia molto simili a veri e propri lager.

Sebbene questo conflitto nelle vicinanze dei nostri confini sia caratterizzato dalla stessa cruenta della guerra del Golfo Persico di due anni fa, gli interessi e gli occhi dell'opinione pubblica mondiale e dell'economia in questo caso sembrano essere puntati altrove. Infatti mentre la violazione del diritto internazionale da parte dell'Iraq fu subito arrestata dall'intervento militare, in questo caso l'ONU è intervenuta nell'ex Jugoslavia solo scortando i convogli umanitari. A tutt'oggi il mondo assiste inerme al terribile sterminio in atto in Bosnia e Croazia, mentre le popolazioni degli stati vicini, tra cui anche quelle dell'Alto Adige e del Trentino, non possono far altro che limitarsi ad iniziative di solidarietà. Per questa ragione mi sento in dovere di esprimere la preoccupazione della comunità e di chiedere un intervento italiano nel conflitto jugoslavo.

A nome del Consiglio regionale del Trentino-Alto Adige chiedo che il Governo italiano e la Comunità Europea, attraverso l'ONU, si mobilitino attraverso i loro organismi perché abbiano a cessare il massacro, la violazione dei diritti umani, le violenze subite dalle popolazioni inermi e lo sterminio per fame. Contestualmente auspico che i territori dell'ex Jugoslavia possano finalmente trovare la pace, la libertà e l'autodeterminazione.

E' mia intenzione sottoporre la presente dichiarazione al Governo italiano.

PRÄSIDENT: Jetzt zur Tagesordnung.

Der Regionalausschuß hat heute vormittag den Fraktionsführern eine Reihe von Abänderungen zu dem in Diskussion stehenden Gesetzentwurf Nr. 75 über die Umstellung der Dienste auf EDV vorgelegt, die jetzt verteilt werden sollen. Deshalb wird der Gesetzentwurf kurz ausgesetzt, damit die Abgeordneten die Möglichkeit haben, diese neuen Abänderungen in aller Ruhe zu studieren.

Wir haben ausgemacht, daß deshalb einige Beschlußfassungen vorgenommen werden sollen, die auf den Punkten 11, 5, 7 und 8 der Tagesordnung stehen. Ich werde auch gleich sagen um was es geht.

Beim Punkt 11 geht es um einen Antrag des Präsidiums bezüglich des hausinternen Reglements für das Personals, das vom Präsidium beschlossen worden ist, damit eine einheitliche Reform gefunden werde. In unserem Fall handelt es sich um die Regelung der Teilzeitbeschäftigung.

In den Punkten 5, 7 und 8 geht es jeweils um Gemeindeabgrenzungen bzw. Gemeindebenennungen.

Punkt 5 betrifft dann die Abgrenzung zwischen Gargazon und Burgstall. Von seiten des Bürgermeisters und des Gemeinderates von Gargazon ist gebeten worden, die Behandlung dieses Problems voranzutreiben.

Im Punkt 7 geht es um die Umbenennung der Gemeinde Garniga in Garniga Terme und im Punkt 8 ebenfalls um eine Gebietsabgrenzung zwischen der Gemeinde Plaus und Naturns.

Wenn keine Widersprüche zu dieser vorgeschlagenen Tagesordnung sind... bitte schön Frau Abg. Chiodi.

PRESIDENTE: Passiamo ora all'ordine del giorno.

Stamattina la Giunta regionale ha consegnato ai capigruppo numerosi emendamenti in merito al disegno di legge in discussione, la legge n. 75 concernente la nomina di un esperto per

l'attuazione del progetto di informatizzazione dei servizi dell'Amministrazione regionale. Questi emendamenti vengono ora distribuiti, per cui la trattazione del disegno di legge verrà temporaneamente sospesa, onde dare ai consiglieri la possibilità di approfondirli con la dovuta calma.

E' stato concordato di anticipare alcune proposte di delibera che risultano ai punti 11, 5, 7 e 8 dell'ordine del giorno. Vi comunicherò subito di che cosa si tratta.

Il punto 11 all'ordine del giorno concerne una proposta presentata dall'Ufficio di Presidenza relativa alla regolamentazione interna del personale, che è stata approvata dallo stesso affinché si possa giungere a una riforma uniforme. Si tratta nella fattispecie della disciplina dei rapporti di lavoro a tempo parziale.

I punti n. 5, 7 e 8 all'ordine del giorno concernono rispettivamente la modifica delle circoscrizioni territoriali di comuni e la modifica della denominazione di comuni.

Il punto n. 5 all'ordine del giorno concerne la variazione delle circoscrizioni territoriale dei Comuni di Gargazzone e di Postal. Il sindaco nonché il Consiglio comunale di Gargazzone sollecitano un rapido esame della questione.

Il punto n. 7 all'ordine del giorno concerne la modifica della denominazione del Comune di Garniga in Garniga Terme e il punto n. 8 la modifica delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Plaus e Naturno.

Se non vi sono obiezioni in merito all'ordine del giorno proposto... Prego, cons. Chiodi.

CHIODI: Nell'ultima riunione del Consiglio avevamo iniziato il disegno di legge n. 2 riguardante i ladini, c'era poi stata una richiesta del Presidente della Giunta di anticipare il disegno di legge n. 75 e che conseguentemente avremmo completato il disegno di legge riguardante i ladini. Come facciamo ora a saltare e fare tre disegni di legge che non mi sembrano nemmeno di mole modesta e perché non incominciamo a trattare il punto n. 2, che aveva già incominciato il suo iter in quest'aula?

PRÄSIDENT: Frau Abg. Chiodi Sie haben Recht. Nur hat man gemeint, nicht eine neue grundsätzlich wichtige Diskussion wie das Ladinierproblem jetzt aufzureißen, sondern nur kurz den Gesetzentwurf, der in Behandlung ist, zu unterbrechen und mit an sich formalen Angelegenheiten fortzufahren, die meiner Meinung nach keinen Widerspruch hervorrufen werden. Diese Gemeindeabgrenzungen, die ja bereits beschlossen sind, sowie diese Umbenennung aus fremdenverkehrstechnischen Gründen werden keine großen Diskussionen hervorrufen. Die Änderung der Tagesordnung erfolgt nur aus diesem rein technischen Grund.

Aber wie gesagt, Sie haben Recht. Aber ich hoffe, daß wir dann bald zu dem von ihnen aufgeworfenen Gesetzentwurf kommen, nämlich zum Ladinergesetzentwurf und daß wir dann allen Wünschen Rechnung tragen können. Wir haben ja drei Tage Zeit.

Wenn niemand auf eine Abstimmung besteht, dann könnte ich den Vorschlag trotz dieses Einwandes als genehmigt betrachten; sonst muß ich natürlich abstimmen.

Bestehen Sie auf eine Abstimmung, Frau Abg. Chiodi. Nicht. Dann gilt diese vorgeschlagene Tagesordnung als genehmigt.

PRESIDENTE: Cons. Chiodi, Lei ha perfettamente ragione.

Data la necessità di sospendere temporaneamente l'esame del disegno di legge in discussione, si è ritenuto opportuno procedere con delle questioni di per sé formali che, a mio parere, non dovrebbero essere fonte di grandi dibattiti. E questo per evitare di accendere ora una discussione importante quale quella del problema delle popolazioni ladine. Le variazioni delle circoscrizioni territoriali citate, che tra l'altro sono già state approvate, così come la modifica della denominazione del Comune di Garniga per motivi turistici, non apriranno di certo vivaci discussioni. La modifica

dell'ordine del giorno è dovuta unicamente a queste motivazioni di carattere tecnico.

Ma in ogni caso condivido la sua obiezione. Per questo mi auguro che si possa ben presto passare alla trattazione del disegno di legge da Lei menzionato, ovvero quello concernente i ladini, affinché tutte le richieste vengano soddisfatte. Abbiamo ben tre giorni a disposizione.

Se nessuno richiede che venga fatta la votazione, posso accogliere la proposta nonostante l'obiezione sollevata dalla cons. Chiodi. In caso contrario dobbiamo procedere alla votazione.

Desidera che venga fatta la votazione, cons. Chiodi? No. L'ordine del giorno così modificato è dunque approvato.

PRÄSIDENT: Wir kommen zu Punkt 11. Bericht:

Beschlussfassungsvorschlag Nr. 31:

Regelung des Arbeitsverhältnisses mit Teilzeitbeschäftigung

Mit Artikel 47 des Regionalgesetzes vom 9. November 1983, Nr. 15, ersetzt mit Artikel 32 des Regionalgesetzes vom 11. Juni 1987 Nr. 5, wurde in die Personaldienstordnung der Region das Arbeitsverhältnis mit Teilzeitbeschäftigung eingefügt und deren Voraussetzungen, die Art und Weise der Anwendung und die Grenzen geregelt.

Die Gesetzesregelung ist dann mit der Durchführungsverordnung, die mit Beschlüssen des Regionalausschusses Nr. 1141 und Nr. 1385 aus dem Jahre 1991 genehmigt wurde, vervollständigt worden.

Eine einfache Übernahme der vom Gesetz vorgesehenen Kriterien mit der Festlegung der Arbeitsplätze mit Teilzeitbeschäftigung, aufgeteilt nach Funktionsebenen und Berufsbildern wie beim Regionalausschuß, würde aller Wahrscheinlichkeit nach zur Folge haben, daß Teilzeitbeschäftigung beim Regionalrat kaum oder überhaupt nicht zur Anwendung käme.

Die vorliegende Maßnahme bedeutet also die unerläßliche Angleichung der für das Personal der Regionalverwaltung geltenden Normen an die Erfordernisse des Regionalrates auf Grund des besonderen Aufbaues und der Organisation seiner Ämter.

Der Einheitsstellenplan der Regionalbediensteten sieht, abzüglich der beiden Stellen der Amtsdirigenten, 31 Stellen vor, die in sechs Funktionsränge aufgeteilt sind, welche alle nur eine geringe Zahl von Planstellen aufweisen.

Das Personal ist auf die beide Sitze von Bozen und Trient im Verhältnis von 9 zu 18 aufgeteilt.

Zur Ausarbeitung dieser Änderungen zu den derzeit für das Regionalpersonal geltenden Normen wurde auch die Regelung des Landtages und der Verwaltung des Landes Südtirol herangezogen; ebenso einbezogen wurden jene Änderungen, welche von den Ämtern der Regionalverwaltung vorgeschlagen wurden, um die Regelung auf Grund der gemachten Erfahrungen den Erfordernissen besser anzupassen.

Nach Einsicht in den Einheitstext der Personaldienstordnung des Regionalrates, genehmigt mit den Beschlüssen des Präsidiums vom 11. September 1990, Nr. 62 und vom 11. Juli 1991, Nr. 56, angesichts dessen, daß es angebracht ist, auf Grund der besonderen Ordnung der Ämter und des Personals des Regionalrates, am Rechtsinstitut des Arbeitsverhältnisses mit Teilzeitbeschäftigung, wie es in den Bestimmungen der Region vorgesehen wird, Änderungen vorzunehmen,

B E S C H L I E ß T

DER REGIONALRAT:

1. Nach Artikel 7 der Personaldienstordnung des Regionalrates wird folgender Artikel eingefügt:

"Art. 7 bis

1. Für die Festlegung und Regelung des Arbeitsverhältnisses mit Teilzeitbeschäftigung werden mit Ausnahme der Bestimmungen der folgenden Absätze die für das Personal der Regionalverwaltung geltenden Vorschriften angewandt.

2. Die Planstellen mit Vollzeitbeschäftigung können innerhalb der Höchstgrenze von 10 Prozent der gesamten Stellen des Stellenplans - ausgenommen jener des Amtsdirigentenranges und des achten Funktionsranges - in ein Arbeitsverhältnis mit Teilzeitbeschäftigung umgewandelt werden. Jeder Stelle mit Vollzeitbeschäftigung entsprechen zwei Stellen mit Teilzeitbeschäftigung.

3. Das Präsidium ermittelt die Vorzugstitel für das Arbeitsverhältnis mit Teilzeitbeschäftigung und legt alle anderen Einzelbestimmungen und Voraussetzungen für die Anwendung dieser Norm fest.

4. Das Arbeitsverhältnis mit Teilzeitbeschäftigung gilt für ein Jahr und kann erneuert werden.

5. Zur Vervollständigung der Arbeitszeit, die von den Bediensteten mit Teilzeitbeschäftigung nicht gedeckt ist, kann gemäß Artikel 8 Ersatzpersonal eingestellt werden."

2. Das Präsidium wird ermächtigt, die Bestimmungen dieses Beschlusses mit den Bestimmungen des geltenden Einheitstextes zu koordinieren.

PRESIDENTE: Pongo in discussione il punto n. 11 all'ordine del giorno. Relazione:

Proposta di delibera N. 31:

Disciplina dei rapporti di lavoro a tempo parziale

Con l'articolo 47 della legge regionale 9 novembre 1983, n. 15, come sostituito con l'articolo 32 della legge regionale n. 11 giugno 1987, n. 5, è stato introdotto nell'ordinamento regionale il rapporto di lavoro a tempo parziale e ne sono stati disciplinati criteri, modalità e limiti.

La disciplina di legge è stata poi completata con il Regolamento di attuazione, approvato con deliberazioni della Giunta regionale n. 1141 e n. 1385 del 1991.

L'applicazione pura e semplice dei criteri stabiliti dalla legge e seguiti dalla Giunta regionale, con la predeterminazione dei posti trasformabili in rapporti a tempo parziale ripartiti per qualifiche funzionali e profili professionali, porterebbe con tutta probabilità ad una utilizzazione solo parziale dell'istituto se non ad una sua vanificazione.

Il provvedimento, che si sottopone all'esame dell'Assemblea, rappresenta l'indispensabile adattamento della normativa già in vigore per il personale dell'Amministrazione regionale alla struttura e alla organizzazione degli uffici del Consiglio.

Il ruolo unico del personale del Consiglio regionale prevede 31 posti, esclusi i 2 dei dirigenti, distribuiti su 6 qualifiche funzionali, tutte dotate naturalmente di organici esigui.

Il personale è distribuito nelle 2 sedi di Bolzano e di Trento nel rapporto di 9 a 18.

Nella formulazione delle deroghe alla disciplina in vigore per il personale dell'Amministrazione regionale, sono state tenute presenti anche le soluzioni adottate dal Consiglio e dalla Giunta della Provincia autonoma di Bolzano, nonché le proposte elaborate dagli uffici della

Giunta regionale per apportare alla disciplina attuale gli adattamenti consigliati dall'esperienza finora maturata.

IL CONSIGLIO REGIONALE

Visto il testo unificato del Regolamento organico del personale del Consiglio regionale, approvato con deliberazioni dell'Ufficio di Presidenza 11 settembre 1990, n. 62 e 11 luglio 1991, n. 56;

Considerata l'opportunità di apportare all'istituto del rapporto di lavoro a tempo parziale già previsto dalla normativa regionale gli adattamenti resi necessari dalle peculiarità dell'ordinamento degli uffici e del personale del Consiglio regionale,

DELIBERA

1) Dopo l'articolo 7 del Regolamento organico del personale del Consiglio regionale è aggiunto il seguente

"Art. 7 bis

1. Per la costituzione e la disciplina dei rapporti di lavoro a tempo parziale si applicano le disposizioni vigenti per il personale dell'Amministrazione regionale salvo quanto previsto dai commi successivi.

2. I posti di organico a tempo pieno possono essere trasformati in rapporti di lavoro a tempo parziale nel limite massimo del 10 per cento dei posti complessivi del ruolo unico esclusi quelli della qualifica di dirigente nonché quelli dell'ottava qualifica funzionale. Ad ogni posto a tempo pieno corrispondono due posti a tempo parziale.

3. Alla individuazione dei titoli di preferenza per la trasformazione del rapporto di lavoro a tempo parziale nonché alla fissazione di tutte le altre modalità e criteri di applicazione della presente norma, provvede l'Ufficio di Presidenza.

4. Il rapporto di lavoro a tempo parziale ha la durata di un anno e può essere rinnovato.

5. Al completamento dell'orario di servizio, per la parte non coperta dal personale che ha ottenuto la trasformazione del rapporto di lavoro a tempo parziale, si può provvedere mediante assunzione di personale supplente ai sensi dell'articolo 8."

2) L'Ufficio di Presidenza è autorizzato a coordinare la norma del presente provvedimento con quelle del vigente testo unificato.)

PRÄSIDENT: Wer meldet sich zu Wort?

Abg. Benedikter, bitte.

PRESIDENTE: Chi desidera intervenire?

Cons. Benedikter, prego. Ne ha facoltà.

BENEDIKTER: Ja, das ist ein Artikel der Personaldienstordnung. Wir haben soeben in dieser Aussprache vom Präsidium mit den Gruppensprechern festgestellt, daß es nicht gut geht, sozusagen Dinge dem Präsidium oder dem Präsidium mit Gruppensprecher Beschlüsse zu überlassen, die eigentlich entweder mit Gesetz oder mit Beschluß des Regionalrates sollten bestimmt werden. Jetzt

kommt mir vor, daß der dritte Absatz, wo es heißt: "das Präsidium ermittelt die Vorzugstitel für das Arbeitsverhältnis mit Teilzeitbeschäftigung und legt alle anderen Einzelbestimmungen und Voraussetzungen für die Anwendung dieser Norm fest" zu viel des Guten ist, was die Vollmacht an das Präsidium betrifft. Da geht es immerhin um die Regelung eines Arbeitsverhältnisses. Wer dann, sagen wir, mit einer gewissen Entscheidung nicht einverstanden ist, ficht das an. Selbstverständlich wird man in erster Linie anfechten, daß da Dinge einem kleinen Gremium überlassen werden. Es geht nicht darum, ob man dem Gremium vertraut oder nicht vertraut, sondern daß man einem kleinen Gremium Dinge überläßt, die eigentlich, sagen wir, entweder in einem Gesetz oder im Beschluß des Regionalrates geregelt werden müßten. Man müßte das schon näher regeln in diesem Beschluß, in der Personaldienstordnung. Ich weiß nicht, sonst macht man ein Gesetz und eine Durchführungsverordnung. Auch die Durchführungsverordnung ist sozusagen eine Bestimmung, die angefochten werden kann, die also verwaltungsrechtlich angefochten werden kann. Aber immerhin kann ich daraus entnehmen, wie der Vorgang rechtlich abgewickelt werden muß und welche rechtlichen Voraussetzungen, wie es da heißt, es eben braucht. Man darf also nicht einfach alles in Bausch und Bogen einem Verwaltungsgremium überlassen. Also, ich glaube, daß man den Artikel 3 nicht so lassen kann, sondern etwas Näheres im Beschluß selber sagen müßte, was die Vorzugstitel und Einzelbestimmungen betrifft. Mir kommt vor, daß gerade, wenn es sich um arbeitsrechtliche Dinge handelt, nicht alle Einzelheiten, aber doch etwas mehr eben in das Gesetz oder hier in den Beschluß hineinfügen müßte.

(Si tratta di un articolo del Regolamento organico del personale. Nel corso del confronto che è avvenuto tra la Presidenza ed i capigruppo abbiamo convenuto che non è corretto che la Presidenza oppure la Presidenza integrata dai capigruppo adotti delle delibere riguardo a materie che invece dovrebbero essere disciplinate con legge o con delibera del Consiglio regionale. Mi sembrano inoltre eccessive le facoltà attribuite all'Ufficio di Presidenza, quando si dice: "alla individuazione dei titoli di preferenza nonché alla fissazione di tutte le altre modalità e criteri di applicazione della presente norma, provvede l'Ufficio di Presidenza". In fin dei conti qui si tratta della regolamentazione di un rapporto di lavoro. Se poi qualcuno non è d'accordo con una certa decisione, impugnerà sicuramente questa norma. E si ricorrerà in primo luogo soprattutto a causa del fatto che le decisioni vengono affidate ad un organo così piccolo. Non si tratta di avere o meno fiducia in questo organo, ma del fatto che qui certe decisioni vengono affidate ad un organo troppo piccolo, invece di essere regolate per legge o con delibera del Consiglio regionale. In questa delibera sull'ordinamento organico del personale questo aspetto andrebbe dunque disciplinato in modo più dettagliato. Normalmente si fa una legge o un regolamento di esecuzione. Anche il regolamento di esecuzione è, per così dire, una norma che può essere impugnata davanti al TAR. Ma almeno da questo atto si può desumere come dovrà svolgersi giuridicamente il procedimento e quali sono i presupposti giuridici necessari. Non si può affidare il tutto così semplicemente ad un organo amministrativo. Ritengo quindi che non si possa lasciare una siffatta formulazione dell'art. 3, poiché si dovrebbe specificare qualcosa di più preciso nella delibera in merito ai titoli di preferenza e alle altre modalità. Mi sembra che proprio quando si tratta di questioni inerenti il diritto del lavoro, si dovrebbero specificare nella legge o in questa delibera non certo tutti i dettagli, ma almeno qualcosa di più.)

PRÄSIDENT: Ja, Abg. Benedikter. Das Reglements für das Personal des Regionalrates besteht durch einen Grundsatzbeschluß im wesentlichen und grundsätzlich aus dem, was in dem durch regionales Gesetz geregelten Reglement für den Regionalausschuß enthalten ist und somit also auch aus der Teilzeitregelung. Da gibt es ein Regionalgesetz, das gilt für die Regionalbediensteten und gilt analog auch für den Regionalrat. Dieses Regionalgesetz regelt alles im Detail und sieht vor, daß die Kriterien für die Vorzugstitel für die Teilzeitbeschäftigung vom Regionalausschuß festgelegt werden. Soweit gilt

dieses Reglement auch bei uns, weil wir es als Präsidium mit einem Grundsatzbeschuß einfach, auch für den Regionalrat, in Kraft gesetzt haben. Das Problem, daß wir hier ausräumen wollen, ist ganz ein anderes und zwar, daß durch die kleine Zahl der Bediensteten (wir haben nur 31 Bedienstete im Regionalrat: ein Übersetzungsamt, ein kleines Sekretariat und die notwendigen Dienste der Buchhaltung usw.) weder auf Bozen noch auf Trient und auf verschiedene Ämter sich der Schlüssel anwenden ließe, der bei einer großen Zahl von Personal des Regionalausschusses wirkt, sodaß bei uns praktisch keine einzige Teilzeitstelle möglich wäre. Allein deshalb haben wir das gesondert geregelt und das steht praktisch auch im Gesetz; wo also der Regionalausschuß für die Kriterien zuständig ist, ist beim Regionalrat das Präsidium zuständig. Aber wir werden, sie können beruhigt sein, die Kriterien, die auch der Regionalausschuß anwendet, übernehmen. Da wird besonderen Familiensituationen Rechnung getragen, besonders der Schwangerschaft und Mutterschaft und Dauer des Arbeitsverhältnisses und solchen sozialen Gegebenheiten. Aber sie können darauf vertrauen, daß also aufbauend auf das Gesetz des Regionalrats, das Regionalgesetz sozusagen nur für unsere eigene Dienste angepasst wird. Das ist eigentlich der Zweck dieses Beschlusantrages.

Abg. Tribus, bitte.

PRESIDENTE: Cons. Benedikter, l'ordinamento organico del personale del Consiglio regionale consiste sostanzialmente in una delibera di recepimento di ciò che è contenuto nel Regolamento della Giunta regionale adottato con legge regionale, anche per ciò che riguarda la disciplina del lavoro a tempo parziale. Esiste dunque una legge regionale per i dipendenti regionali, che viene anche applicata al personale del Consiglio regionale. Questa legge regionale disciplina tutti i dettagli e prevede che i criteri per i titoli di preferenza per il lavoro a tempo parziale vengano disciplinati dalla Giunta regionale. Quindi questo Regolamento vale anche per noi, avendolo la Presidenza adottato con delibera anche per il Consiglio regionale. Il problema a cui noi intendiamo ovviare è un altro. Visto l' esiguo numero di dipendenti (abbiamo solo 31 dipendenti in Consiglio regionale all'ufficio di traduzioni, segreteria e necessari servizi di ragioneria ecc.) né per Bolzano, né per Trento si riuscirebbe ad adottare lo stesso sistema di calcolo utilizzato dalla Giunta regionale che dispone di un organico ben più dotato, con il risultato che non sarebbe possibile applicare il rapporto di lavoro a tempo parziale anche al Consiglio regionale. Solo per questa ragione abbiamo disciplinato la materia in questo modo particolare e questo lo abbiamo spiegato anche nel presente documento. E se in materia di valutazione dei criteri per il personale regionale è responsabile la Giunta regionale, così da noi lo è l'Ufficio di Presidenza. Comunque Lei può star tranquillo che noi recepiremo i criteri che vengono adottati dalla Giunta regionale. Nel regolamento si tiene conto in modo particolare delle difficili situazioni familiari, in modo particolare delle gravidanze o maternità, della durata del rapporto di servizio e di altri problemi sociali. Ma Lei può star tranquillo che noi ci baseremo sulla legge regionale, pur conformandola alle nostre esigenze. Questo è l'unico scopo della proposta di delibera.

Cons. Tribus, prego.

TRIBUS: Herr Präsident!

Trotz Ihrer Antwort möchte ich die Bedenken des Abg. Benedikter teilen und erhärten. Es ist zwar wahr und richtig, daß auf eine so kleine Körperschaft, wie der Regionalrat, sagen wir, die Aufteilung in Prozenten schwierig sein wird, aber um so mehr, glaube ich, müßten eindeutig die Kriterien festgelegt werden. Im Grunde erfolgen die Lösung oder die Ausarbeitung und Aushandlung dieser Probleme ja in der Regel durch eine gewerkschaftliche Verhandlung. Also es muß zu einer Verhandlung kommen, auf einen Arbeitsvertrag zwischen Gewerkschaften und Regionalregierung; in unserem Falle nicht Regierung, weil ganz einfach in der Regel das übernommen wird, was die Regierung ausgehandelt hat. Jetzt frage ich mich, Herr Präsident Andreolli, ob man damals bei der Aushandlung des Vertrages, als diese Regelung auf Gewerkschaftsebene akzeptiert

worden ist, beschlossen hat, daß alle Vorzugstitel und überhaupt die ganze Prozedur, die gewählt wird, ausschließlich in den Kompetenzbereich der Regionalregierung fallen soll. Ich meine bei einer größeren Körperschaft, wenn eine größere Anzahl von Ansuchen vorliegt, dann glaube ich, ist die Sache etwas einfacher, aber bei einer so kleinen Bezugsgruppe, wie beim Regionalrat, wo 30 Personen betroffen sind, da glaube ich, ist es um so wichtiger, daß eindeutige Kriterien festgelegt werden, nach denen die Teilzeitjobs vergeben werden, ansonsten wirklich unterliegt das Ganze bei so einem Familienbetrieb, wie das eben ist, der Sympathie oder nicht des Präsidenten. Ich meine, es ist ganz einfach, wenn es ein Palast ist, dann wird angefragt und es wird nach einem Kriterium der "Wissenschaftlichkeit" und des Gesetzes behandelt. Aber bei einem Familienbetrieb ist es wirklich schwierig, daß man hier objektiv sein kann; um in den Genuß des verbrieften Rechtes auf Teilzeitarbeit zu kommen, muß mir der Präsident dann wohlgesinnt sein, weil er alles festlegt, er ermittelt die Vorzugstitel und er bestimmt vor allem die Erfordernisse, die sein Amt hat. Also liefere ich mich praktisch ihm aus; ich muß mich nolens volens der Güte der Präsidentschaft ausliefern und das ist nie gut in so kleinen Betrieben. Es wäre vielleicht deshalb besser, wenn wirklich die Vorzugstitel auch rechtskräftig bestimmt würden und somit könnte jeder wissen, ob er die Voraussetzungen erfüllt, um in den Genuß der Teilzeitbeschäftigung zu kommen oder nicht. Ich glaube es wäre eine saubere und korrektere Lösung, die ihnen den Vorwurf erspart, es würde hier ein nicht so kleiner Machtposten des Präsidenten geschaffen. Es ist zwar lächerlich, aber sie wissen es ganz genau: schauen Sie Herr Präsident, lachen Sie ruhig, Sie wissen ja ganz genau wie das Personal überall in jeder Verwaltung böswillig ist, wieviel da getratscht, getuschelt wird, wieviel Neid da besteht, wieviel auch Hinterfotzigkeit zum Teil und Sie haben ja wahrscheinlich in Ihrer langen Erfahrung auch einiges miterlebt. Also um all dem vorzubeugen, scheint es mir ganz einfach korrekt, im Sinne einer sauberen und transparenten Verwaltung, daß die Kriterien eindeutig und sauber festgelegt werden. Deshalb möchte ich die Bedenken des Abgeordneten Benedikter teilen.

(Signor Presidente!

Pur avendo ascoltato il suo intervento, vorrei condividere le perplessità del cons. Benedikter, rafforzandone le ragioni. E' ben vero che per una piccola amministrazione come il Consiglio regionale risulterà difficile la suddivisione percentuale dei posti destinati ad essere occupati a metà tempo, ma proprio per questo noi dovremmo cercare di fissare dei criteri ben precisi. In fondo la definizione e la soluzione di questi problemi dovrebbe essere affidata alla contrattazione sindacale. Si deve quindi arrivare ad una contrattazione tra sindacati e Giunta regionale; nel nostro caso non con la Giunta regionale, perché in questo caso il Consiglio regionale recepisce solamente una legge regionale. Ora, io mi chiedo, Presidente Andreolli, se nel corso di formazione del contratto, quando fu accettata a livello sindacale la presente disciplina, fu deciso che tutti i titoli di preferenza e tutta la procedura adottata dovessero essere determinati dalla Giunta regionale. Io credo che trattandosi di un ente più grande, la questione è un po' più semplice. Ma con una dotazione così ristretta di persone come quelle operanti in Consiglio regionale, dove abbiamo circa 30 dipendenti, mi pare tantopiù importante che vengano fissati chiari criteri, secondo i quali assegnare i posti a tempo parziale. Altrimenti in un'azienda familiare come quella in questione si rischia di far dipendere il tutto dalle simpatie del Presidente. Io credo che se abbiamo a che fare con un apparato dotato di molto personale, allora la cosa sia più semplice: si esaminano le domande e si procede secondo il criterio della scientificità e della legge. Ma nel caso di questa piccola "azienda familiare" è difficile essere obiettivi. E per poter fruire del diritto del lavoro a tempo parziale, il Presidente allora dovrà essere ben disposto, proprio perché è lui che decide tutto, che fissa i titoli di preferenza e che soprattutto determina le esigenze d'ufficio. Per questo si dovrà praticamente sottostare alle sue decisioni e questo non è mai positivo in enti così piccoli. Per questo sarebbe forse meglio che tutti i titoli di preferenza fossero determinati per legge. Così ognuno potrebbe sapere se ha i presupposti per chiedere il part-

time o meno. Io credo che questa sarebbe la soluzione più corretta che Le risparmierebbe la critica di voler creare qui un piccolo avamposto di potere. E' ridicolo, ma Lei sa com'è: rida pure, signor Presidente, ma Lei sa come il personale spesso sa essere subdolo, quanti pettegolezzi e voci che corrono, quanta invidia e spesso rivalità c'è, come Lei certamente avrà potuto constatare nella Sua lunga esperienza. Per evitare tutto questo, mi sembra corretto, anche ai sensi di una amministrazione pulita e trasparente, che i criteri vengano stabiliti a priori in modo chiaro e determinato. Per questa ragione condivido le perplessità del consigliere Benedikter.)

PRÄSIDENT: Danke.

Sind weitere Wortmeldungen? Ich sehe keine Wortmeldungen, dann erkläre ich diesen Teil der Debatte als abgeschlossen und möchte noch kurz auf die Einwände replizieren.

Der Vorschlag des Präsidiums war ursprünglich die Regelung auch in diesem Punkte so zu übernehmen wie sie der Ausschuß festgelegt hat. Dort sind vom Regionalausschuß Kriterien festgelegt worden und die sind auch veröffentlicht worden und gelten für das Regionalausschußpersonal und damit für alle Angestellten der Region. Wir sind davon abgewichen, weil uns ausgerechnet die Personalvertreter im Präsidium gesagt haben, daß wir aufgrund gerade des kleinen Betriebes und der besonderen Situationen, die wir in dieser kleinen Gruppe haben, ein flexibleres Instrumentarium haben sollten. Das war also der Wunsch nicht des Präsidiums, sondern des Präsidenten, der da mehr Macht haben wollte, sondern das war der Wunsch des Personals. Man hat mir jetzt auch geflüstert, man wäre eventuell bereit, auf den Ausschuß zurückzukommen, aber es wird problematisch sein, dieser Artikel ist so abgestimmt worden im Einvernehmen mit dem Personal und deswegen glaube ich, sollte man dabei bleiben. Das Präsidium wird mit höchster Sorgfalt dafür sorgen, präventiv die Kriterien aufzustellen, sodaß man nicht auf den einzelnen Fall zuschneidet, sondern jetzt nach Genehmigung dieses Beschlusses sofort die Kriterien festlegt. Auch diesem Bedenken wird Rechnung getragen, daß das Präsidium in diesen Fällen in erweiterter Fassung ihren Beschluß faßt, nämlich erweitert durch den Personalvertreter. Wir haben also eine Regelung, die vorsieht, daß das Präsidium in all jenen Fällen, wo es um Personalangelegenheiten geht und wo es praktisch die Funktion eines Verwaltungsrates des Personals übernimmt, durch einen gewählten Vertreter des Personals erweitert wird. Deshalb möchte ich, also in der nächsten Sitzung, das vorschlagen, daß man in dieser Form des Verwaltungsrates des Personals die Kriterien einheitlich präventiv festlegt, sodaß sie auch nicht auf die einzelnen Fälle sozusagen eingehen müssen, sondern eine Norm darstellen, die vor allem soziale Zielsetzungen beinhaltet und vom Personalvertreter mitbestimmt werden. Damit glaube ich, haben wir diesen Bedenken, die hier geäußert worden sind, doch Rechnung getragen.

PRESIDENTE: Grazie!

Qualcun altro desidera intervenire? Nessun altro si è iscritto a parlare e quindi considero conclusa questa parte della discussione. Vorrei solo brevemente rispondere alle obiezioni che sono state sollevate qui poc'anzi.

La proposta dell'Ufficio di Presidenza era originariamente quella di recepire la disciplina del rapporto di lavoro a tempo parziale così come è stata introdotta dalla Giunta regionale. La Giunta regionale ha anche disciplinato i criteri che poi sono stati pubblicati e che si applicano per il personale della Giunta regionale e quindi anche per tutti i dipendenti della Regione. Noi abbiamo dovuto discostarci da questi principi, perché proprio i rappresentanti del personale ci hanno detto in Ufficio di Presidenza che essendo noi un ente di dimensioni molto ridotte ed avendo noi delle situazioni molto particolari a causa dell'esiguo numero di personale, avremmo dovuto dotarci di uno strumento più flessibile. Non era quindi una scelta dettata dall'ambizione del Presidente che voleva arrogarsi più potere, ma una proposta del personale. Adesso mi è stato detto che eventualmente si sarebbe disposti a ritornare sulle posizioni della Giunta. Ma ora questo mi sembra problematico. Questo articolo è stato

deciso così con il personale e per questo ritengo che dovremmo mantenerlo. L'Ufficio di Presidenza farà in modo di stabilire preventivamente i criteri, in modo che non venga avvantaggiato nessuno. Quindi dopo l'approvazione di questa delibera, verranno subito fissati i criteri. Si terrà quindi conto dei problemi sollevati, prevedendo che l'Ufficio di Presidenza possa deliberare in forma allargata, ovvero con la partecipazione del rappresentante del personale. Noi abbiamo una norma che prevede che l'Ufficio di Presidenza, in tutti quei casi in cui vengono trattati problemi inerenti il personale e svolga dunque la funzione di consiglio di amministrazione del personale, possa essere integrato da un rappresentante del personale. Per questo propongo che alla prossima seduta allargata dell'Ufficio di Presidenza vengano fissati preventivamente i criteri, in modo che non si possa ricorrere a casi particolari, ma si abbia una norma valida per tutti decisa anche dal rappresentante del personale, che tenga conto degli orientamenti sociali ecc. In questo senso ritengo di aver tenuto conto delle proposte avanzate qui da alcuni consiglieri.

PRÄSIDENT: Wir kommen jetzt zur Abstimmung über den Beschlußfassungsvorschlag Nr. 31. Dann stimmen wir ab, zuerst über den dritten Absatz und dann über das Ganze.

Wer mit dem dritten Absatz des Beschlußfassungsvorschlag einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Danke. Wer stimmt dagegen? 4 Gegenstimmen. Enthaltungen? 2 Enthaltungen.

Dann stimmen wir über den gesamten Beschlußfassungsvorschlag Nr. 31. Wer damit einverstanden ist, möge bitte die Hand erheben. Ja. Wer stimmt dagegen? Niemand. Wer enthält sich der Stimme? Niemand. Damit ist der Rest also einstimmig genehmigt und der Beschlußantrag als Ganzes auch.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla votazione sulla proposta di delibera n. 31. Bene, allora votiamo prima sul terzo comma e poi sul resto.

Chi è favorevole all'approvazione del terzo comma della proposta di delibera é pregato di alzare la mano. Grazie. Contrari. 4 voti contrari. Astenuti? 2 astenuti.

Passiamo ora alla votazione sull'intera proposta di delibera. Chi è favorevole, é pregato di alzare la mano. Sì. Contrari? Nessuno. Chi si astiene? Nessuno. Quindi anche la parte rimanente della delibera, come anche la delibera nel suo complesso é approvata.

PRÄSIDENT: Wir kommen jetzt zum Punkt 5 der Tagesordnung, und zwar zum längsten auf der Tagesordnung stehenden Problem der Gebietsabgrenzung zwischen der Gemeinde Gargazon und der Gemeinde Burgstall.

Ich bitte den Assessor Romano um Verlesung des Begleitberichtes.

PRESIDENTE: Passiamo ora al punto n. 5 all'ordine del giorno, concernente la variazione delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Gargazzone e di Postal.

Prego l'assessore Romano di leggere la relazione accompagnatoria.

ROMANO:

Signori consiglieri,

il presente disegno di legge è l'atto conclusivo mediante il quale, in applicazione della competenza legislativa primaria ex art. 4, punto 3) dello Statuto, la Giunta propone al Consiglio regionale di procedere alla modificazione delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Gargazzone e di Postal sulla base delle condizioni fissate dai due Consigli comunali nel rispetto di quanto dispone l'art. 15, comma 2, del T.U. delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni.

il problema è già stato portato all'attenzione del Consiglio regionale quando la Giunta ha chiesto di poter soprassedere alla consultazione generale per referendum delle popolazioni dei due

Comuni interessati, essendo stata la richiesta presentata dai due Consigli comunali con la maggioranza di almeno 3/4 dei Consiglieri assegnati.

Con deliberazione n. 17 assunta nella seduta dell'11 giugno 1991, il Consiglio regionale autorizzando la Giunta regionale a prescindere dalla consultazione referendaria, implicitamente richiedeva la presentazione del disegno di legge mediante il quale si dispone la modifica delle circoscrizioni territoriali dei due Comuni secondo le loro concordi richieste.

Alla luce delle considerazioni svolte nel presentare codesto disegno di legge la Giunta ne raccomanda al Consiglio regionale un suo sollecito esame ed approvazione.

PRÄSIDENT: Danke. Ich bitte den Präsidenten der Gesetzgebungskommission Abg. Negherbon um Verlesung des Kommissionsberichtes.

PRESIDENTE: Grazie. Invito ora il Presidente della Commissione legislativa competente, cons. Negherbon, a dare lettura della relazione.

NEGHERBON: Signor Presidente, il presente disegno di legge è stato approvato all'unanimità, quindi, secondo Regolamento, la relazione non è stata redatta.

PRÄSIDENT: Danke. Das entspricht so der Geschäftsordnung. Danke Präsident Negherbon.

Damit kommen wir zur Generaldebatte. Wer meldet sich zu Wort. Niemand. Dann schließen wir die Generaldebatte und stimmen ab...da ist kein Übergang zur Sachdebatte, weil nur ein Artikel ist. Dann verlese ich den Artikel 1.

Art. 1

1. Die Gebietsabgrenzungen der Gemeinden Gargazon und Burgstall werden gemäß der beigelegten Kartographie abgeändert.
2. Nach Inkrafttreten dieses Gesetzes werden die Grenzen zwischen den beiden Gemeinden Gargazon und Burgstall auf der Grundlage der beigelegten Kartographie neu festgelegt.

PRESIDENTE: Grazie. E' conforme al Regolamento. Grazie, Presidente, Negherbon.

Passiamo alla discussione generale. Chi chiede la parola? Nessuno. Chiudo dunque la discussione generale. Passiamo alla votazione...Non c'è votazione sul passaggio alla discussione articolata, perché il disegno di legge consta di un solo articolo. Darò lettura dell'art. 1.

Art. 1

1. Le circoscrizioni territoriali dei Comuni di Gargazzone e di Postal sono modificate secondo le risultanze di cui all'allegata cartografia.
2. Con l'entrata in vigore della presente legge si procederà alla rideterminazione dei confini tra i due Comuni di Gargazzone e di Postal sulla base della allegata cartografia.

PRÄSIDENT: Danke. Wortmeldungen zum Artikel 1. Keine. Dann bitte ich um Verteilung der Stimmzettel. Es handelt sich um einen Gesetzentwurf, also müssen wir geheim abstimmen.

PRESIDENTE: Grazie. Chi desidera intervenire sull'articolo 1? Nessuno. Prego distribuire le schede. Si tratta di un disegno di legge e quindi dobbiamo votare a scrutinio segreto.

PRÄSIDENT: Danke. Ich bitte um den Namensaufruf.

PRESIDENTE: Si proceda all'appello nominale.

BENUSSI: (segretario): (fa l'appello nominale)

PRÄSIDENT: Bitte Platz zu nehmen. Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende:	61
Ja-Stimmen:	57
Nein-Stimmen:	0
Weißer Stimmzettel:	3
Ungültige Stimmzettel:	1

Der Regionalrat genehmigt das Gesetz zur Gemeindeabgrenzung von Gargazon und Burgstall.

PRESIDENTE: Prego i sigg. consiglieri di prendere posto. Rendo noto l'esito della votazione:

votanti:	61
voti favorevoli:	57
voti contrari:	0
schede bianche:	3
schede nulle:	1

Il Consiglio regionale approva la legge sulla variazione della circoscrizione territoriale di Gargazzone e Postal.

PRÄSIDENT: Wir kommen jetzt zum Punkt Nr. 7 der Tagesordnung.

Gesetzentwurf Nr. 78: Änderung der Benennung der Gemeinde Garniga in Garniga Terme.

Ich ersuche Assessor Romano um Verlesung des Begleitberichtes.

PRESIDENTE: Passiamo ora al punto n. 7 all'ordine del giorno:

Disegno di legge n. 78: modifica della denominazione del Comune di Garniga in Garniga Terme.

Invito l'Assessore Romano a dare lettura della relazione accompagnatoria.

ROMANO: Il presente disegno di legge viene presentato dalla Giunta regionale in ossequio a quanto dispone l'art. 4 della legge regionale 18 febbraio 1978, n. 5 sulla base dei risultati della votazione per referendum svoltosi nel Comune di Garniga, ai sensi dell'art. 7 dello Statuto in base ad una richiesta avanzata dal Consiglio comunale intesa ad ottenere il mutamento della denominazione ufficiale del Comune.

In data 29 aprile 1991 il Sindaco del Comune di Garniga, su conforme deliberazione del Consiglio comunale n. 13 di data 29 aprile 1991 adottata ad unanimità di voti, presenti n. 13 Consiglieri, presentava istanza alla Giunta regionale per il tramite della Giunta provinciale di Trento intesa ad ottenere la modifica in "Garniga Terme" della denominazione del Comune.

Il 21 giugno 1991 la Giunta provinciale di Trento trasmetteva, con il proprio parere favorevole, la pratica alla Giunta regionale per l'ulteriore corso della stessa.

La Giunta regionale accertata la regolarità della domanda e dell'istruttoria riteneva di dover procedere alla indizione del referendum consultivo fra la popolazione interessata, come previsto dall'art. 7 dello Statuto.

La consultazione elettorale si è svolta quindi nella giornata di domenica 20 ottobre 1991 ed ha dato i seguenti risultati:

Formula: "E' d'accordo l'elettore che la denominazione ufficiale del Comune venga modificata da "Garniga" in "Garniga Terme"?

Sezioni: unica

Elettori iscritti nella sezione: 338.

Voti positivi SI: 238

Voti negativi NO: 47

Schede nulle: 9

Schede bianche: 4

Totale votanti: 298

Astenuti: 40

In percentuale può rilevarsi come al referendum abbia partecipato l'88,17% degli aventi diritto e come l'83,51% degli elettori si sia espresso a favore del cambiamento della denominazione ufficiale del Comune.

Pertanto, alla luce dei risultati del referendum ed in base alle vigenti disposizioni di legge che disciplinano la materia, ed in particolare, secondo quanto dispone l'art. 4 della L.R. n. 5/78, la Giunta sottopone all'esame del Consiglio regionale il presente disegno di legge, raccomandandone la sua approvazione.

PRÄSIDENT: Danke, Assessor. Bitte den Präsidenten der Kommission, Abg. Kußtatscher, um Verlesung des Berichtes der Kommission.

PRESIDENTE: Grazie Assessore. Invito ora il Presidente della Commissione legislativa competente di dare lettura della relazione.

KUßTATSCHER: Die 1. Gesetzgebungskommission hat in der Sitzung vom 3. Juli 1992 den Gesetzentwurf Nr. 78 betreffend "Änderung der Benennung der Gemeinde Garniga in Garniga Terme" (eingebracht vom Regionalausschuß) beraten.

Die Kommission hat zuerst die Ergebnisse der Volksbefragung, die in der Gemeinde Garniga vom Regionalausschuß anberaumt wurde, zur Kenntnis genommen. Mit dieser Volksbefragung waren die Wähler dieser Gemeinde aufgerufen worden, sich darüber zu äußern, ob sie die Benennung ihrer Gemeinde in Garniga Terme abändern wollen.

Die Kommission genehmigte mehrheitlich den Gesetzentwurf. Die Abg. Tribus und Taverna sprachen sich jedoch gegen diese Gesetzesvorlage aus, da die Änderung der Benennung der Gemeinde historisch einen anderen Anstrich gebe, zumal die Benennungen der Ortschaften in unserer Region ihren Ursprung in der Geschichte der Orte und Täler haben. Sie hielten es für nicht annehmbar, daß die ursprüngliche Benennung einer Gemeinde ausschließlich aus touristischen und demnach auf Gewinn ausgerichteten Gründen abgeändert werde, auch wenn dies aufgrund einer rechtmäßigen Volksbefragung geschieht.

Der Gesetzentwurf wurde bei der Gegenstimme des Abg. Taverna und den Enthaltungen der Abg. Kaserer, Tonelli und Tribus gutgeheißen.

Der Gesetzentwurf wird nun zur weiteren Behandlung an den Regionalrat weitergeleitet.

R e l a z i o n e

La I^a Commissione legislativa ha esaminato il disegno di legge n. 78 concernente: "Modifica della denominazione del Comune di Garniga in Garniga Terme" (presentato dalla Giunta regionale), nella seduta del 3 luglio 1992.

La Commissione, preso atto delle risultanze del referendum fra la popolazione del Comune di Garniga, indetto dalla Giunta regionale con il quale si chiedeva agli elettori del predetto Comune se intendevano modificare la denominazione da Garniga in Garniga Terme, ha approvato a maggioranza il disegno di legge, mentre i conss. Tribus e Taverna si sono espressi contro il provvedimento, dato che la modifica della proposta denominazione stravolge l'elemento storico del comune stesso, in quanto le denominazioni delle località della nostra regione trovano la propria radice nella storia dei luoghi e delle vallate e si sono detti contrari che per esclusivi scopi turistici e pertanto di lucro si modifichi, se anche in seguito a referendum indetto a termini di legge, la originaria denominazione di un Comune.

Il disegno di legge è stato quindi approvato con il voto contrario del cons. Taverna e con le astensioni dei conss. Kaserer, Tonelli e Tribus.

Si rimette pertanto il provvedimento all'ulteriore esame del Consiglio regionale.

(Vizepräsident Tretter übernimmt den Vorsitz)
(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)

PRESIDENTE: La parola al cons. Taverna per la lettura della relazione di minoranza.

TAVERNA: Grazie, signor Presidente.

Il disegno di legge n. 78 concernente "Modifica della denominazione del Comune di Garniga in Garniga Terme" è presentato al Consiglio quale atto dovuto ai sensi dell'art. 4 della L.R. 18 febbraio 1978, n. 5, sulla base degli esiti del referendum svoltosi nel Comune di Garniga in conseguenza della decisione del Consiglio comunale di ottenere il mutamento della denominazione ufficiale del Comune.

Al relatore non sfuggono le fondate motivazioni di promozione turistica (e, quindi, di ordine economico) che il Consiglio comunale di Garniga ha addotto per assumere l'iniziativa di cui ora si chiede la traduzione in legge ed il significato del voto popolare che ad amplissima maggioranza ha approvato la proposta del Consiglio comunale, pur tuttavia si ritiene di invitare il Consiglio a non approvare il richiesto provvedimento legislativo per le ragioni che, sinteticamente esposte, qui seguono. Il Comune di Garniga, formato dalle frazioni di Garniga nuova, Garniga vecchia e Gatter, deve la propria denominazione ufficiale al toponimo Garniga da ricondursi ad un prediale del personale latino Carnius, mentre secondo l'etimologia popolare proverrebbe dall'espressione tedesca gar nichts: allusione ai minatori che, non avevano trovato nulla e secondo altri si tratterebbe di una forma metatetica graniga, da grano, ossia, "montagna delle granelle", attestato già nel 1242, che originariamente doveva indicare la zona di montagna luogo di insediamento di una popolazione germanica chiamata, intorno al XIII° secolo, dai signori di Beseno per sfruttarvi una miniera.

Il toponimo, anche in segnalazioni tarde ("in tota montanea Garnigae veteri ed Garnigae novae" a.

1333, "a Platea de Garniga" a. 1350) è sempre strettamente associato, come nella più antica ("accipiendi venam Garnige" a. 1242) a termini relativi alla montagna o alla miniera, non mai alle terme (thermae che, come le intendevano i Romani, ad imitazioni dei Greci, erano stabilimenti pubblici con idonei impianti di balneazione in acqua calda e fredda: con tale significato il termine è adoperato fino ai nostri giorni), che nell'accezione classica non sono mai esistite (né esistono) in quella zona.

In epoca recente, e con frequenza maggiore in questa seconda metà del secolo, è invalso in Italia il deprecabile uso di aggiungere ufficialmente l'appositivo Terme al nome di qualsiasi località, sol che abbia una fontana, insieme con quello forse più fatuo di sostituire l'appositivo "Bagno" (o "Bagni"), che tradizionalmente è associato alla denominazione di talune località rinomate per le loro acque, con quello di Terme.

Il Comune di Garniga è rinomato non già per le sue acque, bensì per i celeberrimi bagni di fieno: con facile estensione analogica si è voluto proporre per questi la dizione "cure termali" (quella tradizionale essendo ritenuta banale), giungendo conseguentemente a definire "Terme" il relativo stabilimento (il cui unico esemplare in Garniga è inattivo da tempo...) e a chiedere pertanto il conferimento della denominazione ufficiale di Garniga Terme ai fini della promozione turistica della zona.

Tutto ciò è semplicemente ridicolo (con tutto il rispetto per le legittime aspettative di incremento turistico per il Comune di Garniga) e il legislatore non deve consentire che per un interesse transeunte di natura prettamente pubblicitaria, avente come fine esclusivo il lucro, sia stravolto il nome tradizionale, ricco di storia secolare, che ha la propria radice nei luoghi e nelle vicende del tempo in cui visse e vive la comunità di Garniga.

Gli interessi turistici, e perciò economici, della comunità di Garniga possono e devono essere perseguiti attraverso idonee iniziative di promozione turistica, di valorizzazione delle strutture ricettive locali e delle risorse ambientali, ecc. e non già attraverso discutibili escamotages nominalistici.

Il relatore pertanto propone al Consiglio la reiezione del disegno di legge di modifica delle denominazione ufficiale del Comune di Garniga.

PRESIDENTE: Qualcuno intende intervenire in discussione generale sul disegno di legge n. 78?

La parola al cons. Tribus.

TRIBUS: Ja, Herr Präsident. Wir respektieren zwar selbstverständlich den Willen der Bevölkerung, die sich in einem Referendum ganz klar dafür ausgesprochen hat, daß die Gemeinde Garniga in Garniga Terme umbenannt werden soll, und zwar in einer sehr großen Mehrheit, also 238 dafür und nur 47 dagegen, aber das hindert uns nicht daran auf diese Unsitte hinzuweisen, die sich zuerst in Südtirol breit gemacht hat und jetzt offensichtlich auch in Trentino gefallen findet, u. z. daß man wirklich die Identität, die Geschichte, die Eigenständigkeit eines Dorfes nicht aus rein touristischen Gründen so billig vermarktet, sondern um zwei Betten mehr zu belegen.

Also wir haben in Südtirol diese schreckliche Erfahrung gemacht, wo die sogenannte "Weinstraße" eine Reihe von Dörfern benannt hat. Altherwürdige Dörfer, wie Kaltern, sogenannte Marktgemeinden, heißen jetzt "Kaltern an der Weinstraße" - sulla Strada del Vino - und das ganze Tal hinunter, heißen alle "an der Weinstraße". Es ist eine Lächerlichkeit, daß man hierzulande, wo nach außen hin großes Traditionsbewußtsein verkündet wird, glaubt, dieses eben als wahres Firmenzeichen des Landes verkaufen zu müssen. Dabei greift man dann auf so billige Werbegags zurück, die zudem auch bedenklich sind. Man hat praktisch historische Dörfer ausschließlich auf den Wein bezogen, als sei die Geschichte eines Dorfes ausschließlich dem Suff zuzuschreiben.

Trentino ist, muß ich sagen, etwas edler, weil zumindest die Bezeichnungen im Trentino nicht dem Suff dienen, dem Alkoholismus, sondern der Gesundheit. Das ist der einzige Pluspunkt. Also im Trentino sagt man, man wird dort gesund. Wer nach Garniga Terme geht, weiß, daß dieses Dorf mit seinem Wohlergehen zu tun hat, aber das Konzept ist das gleiche. Es geht weder

um die Gesundheit noch um den Wein, sondern es geht ganz einfach, daß man auf so billige Tricks zurückgreifen muß, um sich irgendwie im Fremdenverkehr zu behaupten. Das ist eine Unsitte und es ist schade, daß wir uns dafür hergeben müssen in regelmäßigen Abständen solche Unsitten auch noch abzusegnen.

(Signor Presidente, ovviamente rispettiamo la volontà della popolazione, che con un referendum si è espressa chiaramente a favore della modifica della denominazione da "Comune di Garniga" in "Garniga Terme" e ciò con una grande maggioranza: 238 voti favorevoli e solamente 47 contrari. Ma questo non ci impedisce di sottolineare quale abitudine immorale ha preso piede dapprima in Alto Adige ed ora, a quanto pare, anche in Trentino, ovvero di vendere per futili motivi turistici l'identità, la storia, l'indipendenza di un paese.

In Alto Adige abbiamo fatto questa terribile esperienza e la cosiddetta "Strada del vino" ha dato il nome ad una serie di paesi. Dei paesi maestosi, vecchi comuni come Caldaro, si chiamano ora "Caldaro sulla strada del vino" e tutti i paesi della vallata hanno tale denominazione. E' ridicolo che proprio nella nostra provincia, dove si è sempre vantata una lunga tradizione storica, dei paesi perdano la loro identità e vengano classificati con il marchio di fabbrica della Provincia, e nel mentre ci si avvalga di dubbiose gags pubblicitarie. Si sono praticamente associati al vino dei paesi con una notevole cultura storica, come se la storia dei paesi fosse da ascrivere esclusivamente al vizio del vino.

Il Trentino, debbo ammettere, aveva avuto sino ad ora un atteggiamento più nobile, perché per lo meno le denominazioni dei comuni trentini facevano riferimento alla salute e non all'alcool. Questo è l'unico aspetto positivo. Nel Trentino si dice che il Trentino da salute. Chi si reca a Garniga Terme, sa che questo paese ha a che fare con il suo benessere, ma il concetto è lo stesso per ambedue le province. Non si tratta né di salute né di vino, ma di semplici espedienti per potersi affermare nel settore turistico. Questo è un gesto poco nobile, ed è deplorabile che noi regolarmente ci accingiamo a dare la nostra approvazione a simili modifiche).

PRESIDENTE: La parola al cons. Taverna.

TAVERNA: Grazie, signor Presidente. Già in sede di Commissione legislativa avevo sollevato la questione relativamente alla richiesta adottata dal Consiglio comunale di Garniga per ottenere, attraverso legge regionale, il cambiamento del toponimo ed in quella occasione ebbi modo di anticipare non soltanto un giudizio complessivamente negativo riferito alla richiesta medesima, ma ebbi modo anche di anticipare - cosa che peraltro ho formalizzato nella relazione di minoranza che ho avuto modo di leggere pochi istanti fa - la posizione del sottoscritto in merito ad un abuso che ormai si viene radicalizzando sempre più nell'ambito della nostra realtà territoriale, ma questo abuso ha avuto effetto anche nei confronti della realtà che è al di fuori del nostro territorio.

Riteniamo che mai e soprattutto per scopi meramente turistici o quanto meno come nel caso in specie, per scopi non precisamente ricollegabili al termine "terme" si possa in alcun modo aderire alla richiesta del Consiglio comunale di Garniga per quanto riguarda la trasformazione del nome di quella comunità e questo discorso che purtroppo sta prendendo sempre più piede lo riteniamo molto pericoloso, anche per gli effetti moltiplicatori che potrà avere in futuro.

Mi fa piacere che su questa linea si sia espresso anche il collega Tribus, il quale nel corso della discussione del disegno di legge in Commissione e nel corso dell'intervento di pochi istanti fa ha voluto riaffermare la necessità invece di dover tutelare i toponimi e quindi di dover tutelare il nome delle comunità che insistono sul territorio della Regione Trentino-Alto Adige, per la semplice ragione che la tutela del nome non è soltanto una mera espressione di una tutela di carattere effimero, ma invece questa tutela trova giustificazione, ma soprattutto affonda le proprie radici nella storia e di

conseguenza nell'identificazione vera, la più genuina, che al nome dovrebbe far corrispondere il sentimento delle comunità alle quali quel nome si riferisce.

Non crediamo nel modo più assoluto, proprio nel caso in specie, che si possa attendere positivamente alla richiesta formulata, anche perché per quanto riguarda la questione del Comune di Garniga sappiamo che in quel Comune si trova un unico stabilimento che propone i bagni di fieno, quindi con il termine "terme" ovviamente non si possono identificare in alcun modo anche i bagni di fieno, anche se, come qualcuno potrà sostenere oggi, con il termine "terme" si vuole intendere tutta una serie di attività che possono tradursi sinteticamente nell'offerta di cura nei confronti dei cittadini che a queste cure intendono rivolgersi. Allora è molto semplice il ragionamento che sta alla base del convinto no a questo disegno di legge, che trova le sue motivazioni, peraltro formulate in termini storici, di ricerca del significato del nome di Garniga, significato di cui ho fatto ampia relazione nel documento che ho letto poc'anzi e che non ritengo in questa occasione di non dover ripetere, se non di rimandare a quello che ho già avuto modo di scrivere.

Di conseguenza ci troviamo chiamati a dover pronunciarsi e a dover dare un giudizio sull'utilità anche di carattere economico circa il cambiamento del toponimo medesimo, perché se abbiamo dimostrato, come abbiamo ritenuto di aver dimostrato, che il cambiamento del toponimo non può trovare un fondamento nella nostra concezione che vede invece il mantenimento, la difesa e la tutela del toponimo medesimo in relazione alle condizioni di carattere storico per il quale il toponimo si è formato e quindi ci pronunciamo per una difesa del toponimo in quanto tale e quindi per una posizione di principio sulla necessità della difesa del toponimo in quanto tale e questa è una posizione di principio che ovviamente intende salvaguardare tutti i toponimi e quindi intende salvaguardare la storia per la quale ed attraverso la quale i toponimi sono giunti a noi.

Accanto a questa posizione di principio esiste un'altra questione, altrettanto importante, che se questa posizione dovesse ulteriormente radicalizzarsi andremo a sconvolgere tutto l'impianto delle toponomastica presente nel territorio della nostra Regione, anche questo ci interessa e ci sta molto a cuore, per cui questa è un'altra seconda obiezione di principio che intendiamo sollevare e sollecitare.

La terza osservazione, che può essere considerata di merito, la si deduce dal fatto che pur comprendendo come nel significato corrente il termine "terme" possa riassorbire e riassumere una dizione generica e generale come momento di offerta di cura al turista o al cittadino, ma a questo punto dovremmo ovviamente intenderci che con questo termine non si può e non si deve in alcun modo significare che nel Comune anzi detto esistano fonti o altre possibilità di cura o altra possibilità che si deve riferire al significato che i Romani e prima di loro i Greci intendevano attribuire al termine "terme".

In ultimo, e non per importanza, ma come argomentazione posta alla vostra meditazione ed al vostro ulteriore, se ritenete, approfondimento, non si può in alcun modo contrabbandare con questo termine la possibilità di un'offerta di una generica predisposizione a cure o ad una cura se non formulare nel caso in specie l'unica possibilità che il Comune di Garniga offre attraverso uno stabilimento che è stato per tanti anni in disuso, che viene attivato soltanto in questo momento e che quindi in quel di Garniga l'offerta è curativa soltanto per la possibilità di poter disporre dei bagni di fieno.

Queste quindi in sintesi le ragioni che mi hanno indotto a sostenere questa posizione, che è contraria, ma che ritengo essere sufficientemente provata e documentata per le scarse parole che ho usato in questo intervento, ma soprattutto per le indicazioni che ho inteso documentare attraverso la presentazione di un'apposita relazione di minoranza, e, badate bene signor Presidente e signori consiglieri, che questo non è un problema di poco conto come potrebbe sembrare, ma è una questione molto importante soprattutto per le questioni di principio che ho voluto sollevare e per il pericolo che una volta radicalizzata questa intenzione o questa proposta, altre ne deriveranno con lo stravolgimento

della toponomastica nella realtà territoriale della Regione Trentino-Alto Adige.

La nostra disapprovazione rispetto a questo disegno di legge quindi mi pare sia completa e sufficientemente documentata.

PRESIDENTE: La parola al cons. Betta.

BETTA: Grazie, signor Presidente. Ho seguito con molta attenzione la relazione di minoranza del cons. Taverna quando fa un corretto esame della dizione "terme", proveniente dal termine latino e si parla di bagni, di acque eccetera. Parlando di bagni, visto che a Garniga si fanno i bagni di fieno, potrebbe esserci un nesso, se non logico, perlomeno accettabile: "siccome si fanno dei bagni, allora chiamiamole terme". Dirò che i bagni di fieno, almeno per quanto mi risulta, si possono fare per 15 o 20 giorni circa e non di più, cioè quando si falcia un particolare tipo di fieno di montagna con dentro delle erbe medicinali o medicamentose e lo si mette subito in determinati locali in modo che non riesca ad essiccare, ma la fermentazione produce il calore in modo che il corpo, immerso - se si può usare questo termine - nel fieno reagisce positivamente.

Mi risulta che in Provincia di Trento ci siano diverse località che hanno le terme, Levico, Vetriolo, Comano, Rabbi, Sant'Orsola, dove effettivamente si fanno delle cure termali con delle acque serie, con dei fanghi eccetera. In Provincia di Bolzano si fanno i bagni di fieno a Fié e nella località Oclini, che dovrebbe fare parte del Comune di Aldino; non mi risulta che in Provincia di Bolzano Fié abbia chiesto di chiamarsi "Fié Terme" o gli Oclini "Oclini Terme". In Provincia di Trento anche Sopramonte si fanno bagni di fieno e mi piacerebbe che arrivasse in quest'aula una richiesta del Comune di Trento che chiede che la frazione di Sopramonte si chiamasse "Sopramonte Terme", ed allora addirittura "Trento Terme", perché nel suo territorio comunale ha una stazione di bagni di fieno.

Assessore Romano, a me non ne va e non ne viene che Garniga si chiami Garniga, come sempre si è chiamata, o si chiami "Garniga Terme", nella faccenda c'è solo un aspetto ridicolo.

Nel passato sono stato due volte assessore provinciale al turismo e sono stato uno di quelli che hanno creduto profondamente nel discorso termale che poteva fare la Provincia di Trento, ma che questo discorso termale coinvolga 10, 15 o 20 giorni di bagni di fieno mi sembra un po' azzardato, anche se è vero che adesso ci sono dei sistemi per cui il fieno viene sistemato in modo tale che si può usare tutto l'anno con delle apparecchiature che emanano dell'aria calda e umida, una specie di sauna fatta comunque con il fieno, ed è quello che si sta facendo agli Oclini.

A questo punto posso votare a favore o contro, posso astenermi, non mi interessa, il problema è proprio quello del ridicolo che si fa sfiorando scomodando addirittura un Consiglio regionale per far sì che alcuni cittadini del Comune di Garniga o i consiglieri comunali o la cittadinanza a maggioranza del Comune di Garniga ha l'intenzione per scopi evidentemente turistici di farsi cambiare il nome e di chiamarsi Garniga Terme, se si dicesse "Comune di Garniga, stazione bagni di fieno", chiaramente agli effetti turistici, non agli effetti istituzionali come dizione del Comune, potrei anche capirlo, il discorso di Garniga Terme è assolutamente ridicolo, per cui non so nemmeno io se voterò contro o se mi asterrò, perché rispetto il desiderio dei censiti di Garniga, ma non vorrei che approvando una proposta di questo genere, si arrivasse domani a tutto un discorso, come ha detto anche il cons. Tribus, dei vari Comuni sulla strada del vino, gli altri saranno sulla strada delle mele, dell'uva, poi ci saranno le terme perché ci sono i bagni di fieno o le inalazioni, ed ogni Comune, per avere un ruolo turistico o per ritenersi più importante di quello che è effettivamente, trova delle dizioni da proporre in modo che si cambi il nome, per cui mi sentirei molto a disagio a dare un voto positivo ad un disegno di legge di questo genere e mi auguro che prevalga il buon senso e che si faccia capire a questa gente che non è che abitando in un Comune che si chiama Garniga si ritenga sminuita, non essendovi un "Terme" aggiunto, ritengo, anche per lo studio che ha svolto il cons. Taverna sulle origini del nome di Garniga, che gli abitanti di Garniga possano essere sicuramente soddisfatti di avere un

nome che affonda le radici in 1000 o più anni di storia.

A questo punto termino il mio intervento, ma mi rimane in mente il sapore del ridicolo che con questa nuova denominazione si va ad affrontare.

(Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz)
(Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini)

PRÄSIDENT: Danke Herr Abgeordneter.

Der nächste Redner ist Abg. Meraner. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie consigliere.

Il prossimo oratore iscritto a parlare è il cons. Meraner. Ne ha facoltà.

MERANER: Ich bin der Meinung, daß grundsätzlich die historisch gewachsenen Namen zu bewahren sind, und daß sie nicht aus opportunistischen Gründen abgeändert werden sollen. Man muß auch bedenken, daß eine solche Abänderung mit einem riesigen bürokratischen Aufwand verbunden ist. Denken sie bitte nur daran, daß die Dokumente sämtlicher Bürger von A-Z abgeändert werden müssen, von der Kennkarte über den Führerschein usw. Sicher ist aber, daß auch der Wunsch der Mehrheit der betroffenen Bevölkerung zu respektieren ist. Allerdings bin ich aufgrund meiner Informationen zur Ansicht gekommen, daß einige Bosse in der Gemeinde die Initiative ergriffen haben und daß ein großes Heer von uninteressierten Bürgern der Initiative dann schlußendlich doch zugestimmt hat. Unter diesen Voraussetzungen glaube ich nicht, daß es zu verantworten wäre, dieser Namensänderung zuzustimmen. Ich werde dagegen stimmen.

(Sono dell'avviso che in linea di massima debbano venir mantenuti i nomi con una tradizione storica, e che non debbano venir modificati per opportunismo. Si deve infatti tenere presente che simili modifiche sono connesse ad un enorme mole di lavoro burocratico. Basti pensare ad es. che i documenti di tutti i cittadini debbono venir modificati dalla A alla Z, dalla carta d'identità alla patente etc... D'altro canto bisogna anche rispettare il desiderio della popolazione interessata. Tuttavia grazie alle informazioni in mio possesso, mi sono reso conto del fatto che alcuni potentati di paese hanno assunto l'iniziativa e che un grande stuolo di cittadini disinteressati ha, ciò nonostante, votato a favore di quest'iniziativa. Per questo ritengo che con questi presupposti non si debba votare a favore della modifica della denominazione di questo comune).

PRÄSIDENT: Danke, Herr Abgeordneter.

Bevor ich Assessor Romano das Wort erteile, möchte ich zuerst fragen, ob noch irgendwelche Wortmeldungen aus dem Plenum sind. Ich sehe keine mehr. Dann schließe ich diesen Teil der Debatte...Moment

Abg. Craffonara, bitte schön.

PRESIDENTE: Grazie consigliere.

Prima di dare la parola per la replica all'assessore Romano desidero chiedere se altri consiglieri intendano intervenire. Non mi pare, per cui chiudo questa parte della discussione. Un attimo...

Cons. Craffonara, prego.

CRAFFONARA: Grazie, signor Presidente. Signor assessore, penso anch'io di esprimere qualche motivo di preoccupazione oltre alle considerazioni già espresse in questa sede, perché i colleghi Betta e

Taverna hanno giustamente messo in rilievo l'aspetto strano, ridicolo lo hanno definito, del volersi appellare "Terme" per un procedimento che di termale mi pare abbia ben poco, è indiscutibile la funzione dei bagni di fieno, però è anche indiscutibile la limitata portata di questo aspetto curativo sia in ordine temporale e per la sua importanza. Effettivamente il mettere sullo stesso piano con la qualifica di terme questa località, come anche altre analoghe, delle Terme di Levico o di Comano eccetera significa introdurre un elemento che può essere non tanto di disturbo, ma di confusione. Una delle cose che vengono ripetute da noi e dagli esperti di turismo è quella della serietà, di non dire o non dare delle informazioni che non sono corrispondenti all'offerta che viene fatta, mi sembra che sotto il profilo anche squisitamente turistico... Mi spiace che qui manchi l'assessore al turismo del Trentino, c'è l'assessore Frick del Südtirol che forse potrebbe dirci qualche cosa, ma mi piacerebbe sentire dall'assessore al turismo del Trentino che cosa pensa di questa denominazione di Garniga in Garniga Terme, se non ritenga che possa essere lesivo non dico del buon nome del Trentino, ma che questo introdurre un concetto, una denominazione o un'appellazione che è molto difficile da capire e da giustificare, tutto sommato non torni a danno della serietà e dell'onestà che l'informazione turistica deve dare, sarebbe come dire che consentiamo che un albergo che è classificato locanda possa però chiamarsi Grand Hotel, anche se la sua classifica è di locanda, questo oltre che ridicolo mi pare che questa modifica sia controproducente, dannosa o quanto meno pericolosa sul nome complessivo dell'informazione turistica del Trentino, questo senza nulla togliere alle necessità di Garniga di poter sviluppare la propria offerta, che è sicuramente valida, apprezzabile ed anch'io ne sono assolutamente d'accordo, però mi pare che qui si esageri veramente nell'enfaticizzare qualche cosa, è come se qualsiasi locanda del Trentino venisse chiamata "Grand Hotel al Gambero Rosso".

PRÄSIDENT: Danke. Es hat sich die Diskussion neu entzündet. Ich hatte vorhin geglaubt, sie wäre fast abgeschlossen, aber bitte schön.

Abg. Andreotti hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie. Il dibattito si è acceso nuovamente, mentre credevo fosse terminato.

Prego, cons. Andreotti. Ne ha facoltà.

ANDREOTTI: Signor Presidente, credo sia un bene che la discussione si sia riaccesa, perché questo provvedimento da parte della Giunta rischiava di passare del tutto inosservato. Le aspirazioni degli abitanti del Comune di Garniga sono sicuramente legittime e sono state anche manifestate attraverso un referendum popolare che ha dato un esito sul quale il Consiglio deve semplicemente prendere atto, però rimane anche il fatto che un buon governante non deve sempre e comunque adagiarsi sulla manifestazione di un'espressione popolare, perché mi sembra indubitabile che se è vero che andando ad approvare questo disegno di legge facciamo la volontà dei censiti dell'abitato di Garniga, sicuramente andremmo contro non soltanto a nostro avviso agli interessi di carattere generale, ma anche alla realtà delle cose e a tutti quei Comuni che all'interno dello stesso Trentino si fregiano legittimamente, a maggior titolo e storicamente dell'appellativo di terme. Quindi concedere questo appellativo di terme ad una località che in base ad obiettivi ed elementi di giudizio scientifici non ne ha diritto, mi sembra non solo un atto di acquiescenza ed accondiscendenza alle aspettative della popolazione basate semplicemente ed esclusivamente su aspirazione di carattere di promozione turistica, ma sarebbe danneggiare nel contempo altri centri e Comuni del Trentino che si fregiano del titolo di terme a maggior ragione e sarebbe oltre tutto controproducente dal nostro punto di vista per la stessa popolazione di Garniga, perché prendiamo il caso proprio del turista che dice: "vado alle Terme in Trentino, vado a Garniga, perché è Garniga Terme" e poi arriva a Garniga e gli dicono: "guarda che qui terme non ce ne sono, al massimo ti mettiamo sotto un letto di fieno", credo che proprio da un punto di vista turistico l'effetto sarebbe negativo non solo per l'immagine del Trentino, ma per

l'immagine complessiva del turismo trentino, non solo di Garniga, nel senso che si dice: "in Trentino hanno chiamato Garniga Terme un posto dove di terme non c'è nemmeno l'ombra". Non riusciamo veramente a capire questa accondiscendenza della Giunta nei confronti della popolazione di Garniga; mi rendo conto che è sempre difficile ed impopolare andare contro la volontà della popolazione, però si tratta di far capire agli abitanti di Garniga che non è il caso, non ci sembra corretto né nei confronti degli abitanti di Garniga, né nei confronti degli altri Comuni trentini, nemmeno nei confronti del movimento turistico complessivo del Trentino andare a fare un falso storico, un falso di fatto ed obiettivo, perché ritengo nessuno si sia mai sognato né in Italia né all'estero di definire terme i bagni di fieno, chiamiamolo "Garniga Bad", ma sicuramente non Garniga Terme.

Mi sembra che la relazione di minoranza del cons. Taverna sia molto puntuale e documentata, sia da un punto di vista storico che scientifico e, diciamo pure, dell'opportunità politica, per cui la condividiamo ed il nostro voto nei confronti di questa proposta di legge sarà sicuramente negativo. Invitiamo caldamente la Giunta regionale a ripensarci ed a ritirare questo provvedimento, comunque ad approfondirlo meglio ed eventualmente riproporlo con delle motivazioni molto più esaurienti di quelle che possiamo rilevare dalla scarsa relazione della prima Commissione legislativa, dalla quale si avverte che il disegno di legge è stato buttato lì, tanto è una leggina di poco conto e di nessuna importanza e quindi è stata approvata, questa è l'impressione che si ricava dalla stessa lettura degli atti della prima Commissione legislativa, però ad un'analisi approfondita non ci sentiamo di dare voto favorevole a questo disegno di legge e quindi annuncio fin d'ora il voto contrario del partito autonomista.

PRÄSIDENT: Der nächste Redner ist Abg. Negherbon. Bitte

PRESIDENTE: Il prossimo oratore iscritto a parlare é il cons. Negherbon. Prego.

NEGHERBON: Mi pare che la discussione che si è di nuovo riaccesa intorno a questa proposta legislativa si sia un po' caricata di elementi eccessivi di valutazione rispetto ad una proposta che molto più semplicemente va a recepire quanto la popolazione di Garniga ha inteso proporre attraverso un referendum popolare e quindi mi pare che gli eccessi di attribuzione rispetto ad una proposta di mutamento del nome, di un appellativo da aggiungere al nome del paese di Garniga sia quanto meno gonfiato.

Non credo, colleghi, che sia sufficiente aggiungere un appellativo come "terme" per far decollare una stazione turistica perché se così fosse sarebbe una cosa troppo facile e che molti farebbero, allora se questo non è e se teniamo conto della presenza sul territorio di montagna, su un paese che è collocato ad una altitudine notevole, che ha delle caratteristiche termali, turistiche, non vedo nessun problema nell'attribuire questo appellativo termale, tanto più che lì esiste una particolare flora nelle erbe di montagna, dei prati e dei boschi che possono essere raccolte a fini curativi ed il fatto che questa terapia curativa sia anche chiamata "bagni di fieno" e quindi assuma di per sé una visione ed una collocazione termale questo è indubbio; il fatto che ci sia oggi la possibilità di prolungare i termini di applicazione della cura da 15 giorni, come ha accennato prima il collega Betta, a tutto l'anno attraverso metodi e sistemi di conservazione, vista anche la volontà della popolazione, 238 votanti rispetto a 298, di impegnarsi su questa proposta, con una negazione rispetto a questo desiderio ed a questa aspirazione della popolazione vedrei un eccesso di potere rispetto alla legislazione esistente il fatto di non rispondere positivamente e quindi credo dovremmo eventualmente agire sull'ordinamento legislativo relativo all'attribuzione dei toponimi, non si può disporre, percorrere e dare pratica attuazione ad un ordinamento legislativo che prevede una consultazione popolare, una valutazione della Giunta provinciale e poi il Consiglio regionale che deve, credo, prendere atto di questa volontà, non ci sono all'interno della legge delle specificazioni; deve essere fatto con atto deliberativo da parte di

questo Consiglio e quindi può essere detto sì o no a questa richiesta, ma visto che la legge in essere prevede che nasca questa volontà da una espressione popolare, credo che il Consiglio regionale non possa che tener conto di questa volontà, nata nella comunità, da una stragrande maggioranza di popolazione, qui non si tratta di un 50%, 45% o 55%, come in altri casi, qui c'è una grande maggioranza della popolazione che ritiene di dover attribuire un appellativo diverso al nome del proprio paese.

Qui è stato fatto richiamo alla storia, però sapete che la storia si evolve, cambia, è cambiata anche per quanto riguarda Garniga, lo dice la relazione di minoranza che il nome dato al paese di Garniga è cambiato attraverso la storia ed i tempi. Credo che se la storia muta, ed è mutata rispetto alla collocazione di questo paese, alla sua espressione, al suo tipo di lavoro, di impostazione e di proposta operativa, mi pare che non ci sia nessuna difficoltà, stando la legge in essere, ad attribuire l'appellativo di Terme al paese di Garniga.

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Negherbon.

Der Abg. Rella hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie. cons. Negherbon.

La parola al cons. Rella.

RELLA: Grazie, signor Presidente. Voteremo a favore di questo disegno di legge, per la semplice ragione, che peraltro abbiamo già rilevato in Commissione, che consideriamo con grande rispetto la decisione assunta dal Consiglio comunale ad unanimità e rispettivamente dall'83% degli elettori che hanno partecipato in misura pari all'88% al referendum esprimendo conforme parere.

A noi sembra che ci sia una dichiarazione di volontà di rafforzamento delle caratteristiche e dell'attività che fa conoscere Garniga soltanto per questa attività oggi e che ci sia qui una dimostrazione di impegno e di volontà della popolazione locale e del Comune di qualificare ulteriormente questa propria caratteristica.

Ci auguriamo quindi che con questo si concorra a favorire lo sviluppo dell'attività e dell'iniziativa della comunità locale e del Comune, non sappiamo quali altre risposte possa invocare quella popolazione dalle attività economiche generali altre forme di promozione della propria realtà territoriale e di comunità e quindi riteniamo che si possa fare un passo positivo, anche perché sarà bene sviluppare questo tipo di attività curativa e di turismo qualificato e specializzato sia a Garniga e sia in eventuali altre realtà.

Faccio solo di passaggio una considerazione sulla presenza notevolissima di realtà turistiche che fanno richiamo per le qualità terapeutiche delle proprie acque oppure di altre forme di trattamento che caratterizzano l'Austria, la Slovenia, vale a dire un territorio che ci circonda.

Mi pare addirittura scontato che si possa rilevare una certa forzatura, però ci pare che questa sia la strada su cui marciare correttamente, troviamo una comune volontà del Consiglio comunale, della quasi totalità della popolazione e della Giunta provinciale di Trento, ora della Giunta regionale, che, coerentemente con questi primi pronunciamenti, propone la modifica del nome e noi siamo d'accordo.

(Vizepräsident Tretter übernimmt den vorsitz)

(Assume la Presidenza il Vicepresidente Tretter)

PRESIDENTE: La parola alla cons. Bolognani.

BOLOGNANI: Conosciamo almeno noi del Trentino la piccola frazione di Garniga, che è collocata

sulle pendici del Bondone ed utilizza per questa sua attività dei bagni di fieno, il fieno che viene sfalcato nei prati del Bondone ad un'altimetria che talvolta si eleva dai 1500 ai 2000 metri di altitudine, qualcuno suggerisce fino a 2200 metri, quindi con un'attività molto faticosa ed impegnativa, che costituisce penso l'unica entrata, l'unica possibilità di reddito per questa piccola comunità. Se dalla volontà di questa base comunitaria di questo paese è scaturita l'esigenza di aggiungere al nome tradizionale del paese questo termine terme, che potrà aiutare e favorire l'economia futura, penso che sia bene poterlo assecondare, anche perché da un referendum locale, se non erro, circa l'85% degli abitanti si è espresso a favore. Capisco che qualcuno non senta adatto questo termine terme per un paese di montagna, forse se si fosse riflettuto maggiormente si poteva chiamare "Garniga Bagni" per avere una sintonatura minore, però siamo certi che questo nuovo nome "Garniga Terme" potrà favorire l'economia di questa zona di montagna. A mio giudizio penso sia giusto rispettare la volontà che scaturisce da una base popolare.

PRESIDENTE: La parola al cons. Taverna.

TAVERNA: Si tratta di una questione procedurale. Poiché posso anche pensare che la Giunta nel frattempo, visto il dibattito intenso che la mia modestissima relazione di minoranza ha contribuito affinché fosse fatto in quest'aula, abbia mutato parere ed allora a questo proposito, prima di replicare agli oratori intervenuti, desidererei conoscere il pensiero della Giunta, altrimenti dovrei replicare senza conoscerne le intenzioni, quindi propongo, signor Presidente, per una questione meramente regolamentare, di sentire l'assessore e successivamente mi iscrivo per la replica.

PRESIDENTE: La parola all'assessore Romano.

ROMANO: Non mi aspettavo che su un problema che ha acquistato una certa importanza si sviluppasse un dibattito abbastanza intenso: tante volte su problemi che ritenevamo più importanti ci siamo lasciati andare, evidentemente questa è una cosa sentita.

Intendo fare due osservazioni: la prima è che il Consiglio regionale deve pronunciarsi e decidere dopo che la Giunta, dopo aver fatto un iter previsto dalla legge, porta il problema e la proposta all'approvazione. Quindi in questo momento non c'è bisogno di nessun supplemento di istruttoria, perché non c'è nulla da istruire. Nella nostra relazione, che è stata principalmente di carattere tecnico, abbiamo evidenziato alcuni passaggi che ci sembrano importanti, perché dietro queste cifre ci sono però una volontà e una determinazione.

Abbiamo evidenziato il primo passaggio, che il Consiglio del Comune di Garniga il 29 aprile 1991 ad unanimità, 13 presenti e 13 voti favorevoli, ha chiesto di indire un referendum, perché il passaggio è questo: il Consiglio comunale ad unanimità chiede di indire un referendum, se un Consiglio comunale è rappresentante di una popolazione è un primo passo molto qualificato, siamo davanti ad una richiesta unanime. La richiesta viene fatta per il tramite della Giunta provinciale, la quale, fatta l'istruttoria, esprime parere favorevole, la Giunta regionale non fa altro che indire il referendum, al quale partecipa una altissima maggioranza di persone, perché vi partecipa quasi oltre l'88% degli aventi diritto e di questo 88%, l'83,5% si pronuncia per il sì. Che cosa può fare la Giunta che si è vantata proprio in quest'ultimo periodo di aver portato all'approvazione di un Consiglio regionale una legge sull'ordinamento dei Comuni che valorizza l'autonomia statutaria, la partecipazione popolare, le libere determinazioni - sempre nell'ambito della legge - delle popolazioni locali? Significherebbe smentire noi stessi, abbiamo avuto un dibattito che è durato una settimana in questo Consiglio sulle norme di partecipazione popolare, sulla volontà e sull'autonomia delle comunità locali ed ora diciamo: "no, non te lo consento perché mi piace Garniga Terme o creo dei precedenti"; da tre anni che sono qui non ho visto grossi precedenti, ho purtroppo dei precedenti molto contrastati,

guardate il caso del Lomaso e Bleggio, ma ritengo che in questo modo con una così schiacciante volontà popolare come andremo a giustificare davanti a questo piccolo paese un rifiuto e dire: "no, non ti dò il nome Garniga Terme perché si crea un precedente o perché non hai le terme" abbiamo già visto nel corso del dibattito che quella particolare attività è assimilabile, non dico configurabile in modo stretto. E se poi questo serve per fare aumentare un po' il turismo al piccolo Comune di Garniga non vedo perché dovremmo essere noi a strozzare le volontà o le velleità, ognuno può pensarla come vuole di questo piccolo Comune, quindi non posso come Giunta che confermare questa proposta, perché altrimenti dovrei contraddire tutta la filosofia e l'impostazione di questi ultimi anni sfociate nella legge sull'ordinamento dei Comuni, laddove abbiamo fatto come portabandiera del nostro modo di governare il rispetto dell'autonomia e della volontà popolare.

Quindi alla luce dei fatti che ho portato, non di cose campate in aria, riaffermo il nostro parere favorevole sul cambiamento della denominazione.

PRESIDENTE: Non volevo richiamare l'assessore Romano al tempo, ma l'aula a fare silenzio.
La parola al cons. Boato.

BOATO: Grazie, signor Presidente. Intendo svolgere solo una comunicazione telegrafica, non per una dichiarazione di voto, perché penso che come Verdi ci asterremo.

I sudtirolesi lasciano che i trentini decidano ed i trentini perché non sono entusiasti del fatto che siamo in un Consiglio regionale che ha votato con molto ritardo la legge sulle autonomie locali, sul nuovo Comune, sugli statuti, che sta discutendo almeno nel settore trentino una riforma istituzionale che porti la cancellazione del Comprensorio che è un ente fallimentare, e si troverà però con 223 Comuni ancora super-frazionati e divisi e c'è una norma che spinge verso l'unificazione dei Comuni o che si illude di farlo. Mi chiedo che lavoro stiamo facendo per un Comune come Garniga, che ha 500 abitanti e che ci porta come sua istanza non quella dell'unificazione con Cimone, che si trova a 500 metri di dislivello, sulla stessa montagna, sulla stessa strada del Bondone. "Terme" potrebbe andare bene per tutti e due, forse anche per Cimone, sono due frazioni...

(Interruzione)

BOATO: Volevo solo che ci ricordassimo di questa piccola miseria che stiamo votando, gli altri rispettino l'autonomia del Comune, però è un po' ridicolo che ci riempiamo la bocca dei termini "comunità, partecipazione e referendum" e meno del più piccolo dei Consigli di circoscrizione che esista in un Comune dei nostri, che sono già i più piccoli d'Italia, per cui penso ci sia proprio poco da rallegrarsi, inviterei il Comune di Garniga a guardarsi intorno, almeno a due passi, e magari due passi sotto c'è un altro Comune un po' più grosso, Aldeno, con il quale si potrebbe fare un minimo di unità comunale, una volta tanto, di cui le terme sarebbero una frazione o potrebbero essere anche una denominazione, di questo non ci scandalizziamo, perché questo cappello è un desiderio turistico ed economico e nulla più.

PRESIDENTE: La parola al cons. Taverna per la seconda volta. Le ricordo che ha consumato solo 10 minuti del suo tempo.

TAVERNA: La ringrazio, signor Presidente, per l'avvertimento, purtroppo le condizioni della mia voce oggi non mi consentono di poter tenere a lungo la parola, ma consentitemi che questo sia un intervento di replica come relatore di minoranza e di poter esprimere almeno due valutazioni. La prima è una valutazione sostanzialmente positiva per quanto riguarda il dibattito che intorno ad un problema che potrebbe sembrare di secondaria importanza ed invece è un problema che investe quella che amo

definire la cultura e la difesa delle radici, la difesa delle radici dei popoli e delle comunità. Mi fa piacere che la maggior parte degli oratori intervenuti si sia espressa in maniera favorevole all'impostazione che ho cercato di dare nel corso della relazione e dell'intervento stamattina e devo registrare che su questo argomento si è verificata - consentitemi la battuta - una sostanziale unità consociativa tra la Giunta ed il P.D.S., almeno sotto questo profilo questo consociativismo lo dobbiamo pur registrare, sarà cosa di poco conto, ma il consociativismo è sempre stata cosa di poco conto; consentitemi di dire anche che le ragioni espresse dal collega Negherbon in prima battuta e successivamente riprese dalla collega Bolognani sono argomentazioni inconsistenti, insussistenti e prive di alcun serio e dovuto approfondimento della materia, il Consiglio regionale non è un organo chiamato a ratificare decisioni prese in altra sede, il Consiglio regionale ha la sovranità di decidere, quindi non dobbiamo in alcun modo sentirci a disagio perché il referendum ha dato l'esito che ha dato, perché, se mi consentite, qualsiasi cosa in nome del rispetto dell'autonomia e della sovranità popolare, assessore Romano, così si è espresso: "dobbiamo tener conto, proprio dopo aver approvato la legge n. 1, del rispetto dell'autonomia e della sovranità popolare", ma, collega Casagrande, qual è il rispetto dell'autonomia e della sovranità popolare oggi? Il rispetto dell'autonomia e della sovranità oggi sarebbe, signor assessore, uno solo, quello cioè di vedere i ladri in galere e di vedere i pubblici amministratori corrotti condannati a stare in galera, questo è il rispetto oggi dell'autonomia e della sovranità popolare! Quindi quando usiamo questi toni, usiamoli a ragion veduta, inoltre mi pare di poter dire senza con questo alzare troppo il tono della voce, ora non sto modulando a basso tono, che la sua risposta mi pare sia essenzialmente burocratica, perché noi con la nostra opposizione non vogliamo strozzare alcunché, caro assessore, e poi quando mi dice che eventualmente una possibile iniziativa economica con il termine terme può essere introdotta e se non c'è il termine terme questo non si può fare, lei comprende bene che siamo al di fuori della razionalità e della logica, perché bisogna andare a Garniga e rendersi conto di che cosa è Garniga. Abito a Romagnano, ad un tiro di schioppo da Garniga, in località Fontanelle, allora ho il diritto di pretendere che Romagnano, perché ha la località Fontanelle, possa essere chiamato Romagnano Terme, il che è al di fuori di qualsiasi logica. Non confondiamo le acque, anzi, non confondiamo i fanghi, signor assessore, diamo a Cesare quello che è di Cesare, avete deciso di seguire pedissequamente le indicazioni del referendum, le volontà del Consiglio comunale e procedete su questa strada, senza accampare scuse che non hanno consistenza e non hanno ragione di esistere né sul piano culturale - e metto al primo posto le motivazioni di carattere culturale -, ma nemmeno sul piano economico e turistico, perché sono ragioni del tutto insussistenti e inconsistenti.

Quindi, per quello che mi riguarda, pur restando favorevolmente impressionato dal dibattito, perché generalmente le mie relazioni di minoranza passano inosservate, questa sul grande problema di Garniga Terme ha comunque sollevato e sollecitato l'attenzione dei colleghi e già questo per me è grande soddisfazione ed un grande risultato politico.

Noi voteremo contro.

PRESIDENTE: Qualcun altro intende intervenire?

In dichiarazione di voto la parola al cons. Betta.

BETTA: Non vorrei, assessore Romano, che lei avesse interpretato male il mio intervento, perché in esso, ma comunque glielo ribadisco ora, non c'era nessuna critica a lei o alla Giunta, la quale non ha fatto che seguire un iter logico, democratico, oltre che giuridico ed istituzionale, dato dal Consiglio Comunale e dal referendum e siete arrivati qui con questa proposta, quindi non c'è nulla da recriminare su questo.

Quello che intendevo dire, ed ora scioglio il mio dubbio, è che dopo l'intervento paternalistico del cons. Negherbon e se mi si usa la battuta maternalistico della cons. Bolognani, mi

sono assolutamente sentito in dovere di votare contro questa proposta di legge, perché lo sappiamo bene che si sfalcia il fieno, che ci sono i 1500 o i 2000 metri, sono cose che sappiamo senza che ci diano la lezione, sappiamo bene, cons. Negherbon, che bisogna rispettare la volontà popolare, ma non venite a darci delle lezioni sul rispetto della volontà popolare proprio voi! A questo punto termino, perché potrei parlare per gli altri 4 minuti che mi rimangono per ribadire certi concetti, a questo punto dichiaro di votare contro, perché pur nel rispetto assoluto della volontà popolare, se essa è deviata da particolari richiami turistico-megalomani o di altro genere, non mi sento di approvarla e di essere corresponsabile. Trovassero un'altra dizione che sia più coerente con la realtà, sarei perfettamente d'accordo di approvare il provvedimento, perché nel rispetto della volontà popolare, se però la volontà popolare ad un certo punto deborda dalla logica, non mi sento di seguirla, quindi il mio voto comunque sarà contrario.

PRESIDENTE: Qualcun altro intende intervenire? Nessuno.
Prego distribuire le schede per la votazione.

(Segue votazione a scrutinio segreto)

(Präsident Peterlini übernimmt wieder den Vorsitz)
(Riassume la Presidenza il Presidente Peterlini)

PRÄSIDENT: Ich bitte Platz zu nehmen. Ich darf das Abstimmungsergebnis bekanntgeben:

Abstimmende:	58
Ja-Stimmen:	43
Nein-Stimmen:	11
Weißer Stimmzettel:	3
Ungültige Stimmzettel:	1

Damit genehmigt der Regionalrat dieses Gesetz.

PRESIDENTE: Prego i signori consiglieri di voler prendere posto. Rendo noto l'esito della votazione:

Votanti:	58
voti favorevoli:	43
voti contrari:	11
schede bianche:	3
schede nulle:	1

Il Consiglio regionale approva questo disegno di legge.

PRÄSIDENT: Wir kommen jetzt zum Beschlußfassungsvorschlag Nr. 28 betreffend die Gemeindeabgrenzungen zwischen Plaus und Naturns.

Ich mache darauf aufmerksam, daß wir die absolute Mehrheit der Mitglieder des Regionalrates brauchen, um ein Referendum zu vermeiden. Ich bitte daher noch kurz da zu bleiben. Ich verlese den Text:

Nach Einsicht in den Beschluß vom 16. Juli 1992, Nr. 932, mit dem der Regionalausschuß den Regionalrat um die Ermächtigung ersucht, von der Volksbefragung für die

Wähler der Gemeinden Plaus und Naturns abzusehen. Diese bezieht sich auf die Anträge der Bürgermeister der genannten Gemeinden zur Änderung der Gemeindeabgrenzungen;

hervorgehoben, daß die vom Regionalausschuß vorgebrachten Begründungen, auf die hier ausdrücklich verwiesen wird, geteilt werden können;

nach Einsicht in den mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 19. Jänner 1984, Nr. 6/L genehmigten Einheitstext der Regionalgesetze über die Gemeindeordnung;

nach Einsicht in die mit Dekret des Präsidenten des Regionalausschusses vom 12. Juli 1984, Nr. 12/L genehmigte Durchführungsverordnung zum obengenannten Einheitstext;

nach Einsicht in das Regionalgesetz vom 7. November 1950, Nr. 16, geändert und ergänzt mit dem Regionalgesetz vom 18. Februar 1978, Nr. 5 betreffend die Abhaltung einer Volksbefragung bei Errichtung neuer Gemeinden und Änderungen der Gemeindeabgrenzungen, der Benennung oder des Hauptortes der Gemeinde;

nach Einsicht in den Artikel 31 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 1. Februar 1973, Nr. 49, geändert mit dem Artikel 1 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 15. Juli 1988, Nr. 296,

beschließt

DER REGIONALRAT VON TRENTINO-SÜDTIROL

den Regionalausschuß zu ermächtigen, von der Volksbefragung betreffend den Antrag auf Änderung der Gemeindeabgrenzungen der Gemeinden Plaus und Naturns abzusehen.

In der Beilage sind die entsprechenden Dokumente enthalten.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla proposta di delibera concernente la modifica delle circoscrizioni dei comuni di Plaus e Naturno.

Desidero fare presente che per evitare l'indizione del referendum è necessaria la maggioranza assoluta dei membri del Consiglio regionale. Per questo invito i consiglieri a rimanere in Aula ancora per breve tempo. Darò ora lettura del testo della proposta di delibera:

IL CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO-ALTO ADIGE

Vista la deliberazione n. 932 del 16 luglio 1992 con la quale la Giunta regionale chiede al Consiglio regionale di essere autorizzata a non indire il referendum consultivo fra gli elettori dei Comuni di Plaus e Naturno, in relazione alle istanze avanzate di Sindaci dei suddetti Comuni, intese ad ottenere la modifica delle circoscrizioni territoriali comunali:

Ritenuto di dover condividere le motivazioni espresse dalla Giunta regionale medesima che si intendono integralmente richiamate nel presente provvedimento;

Visto il Testo Unico delle leggi regionali sull'ordinamento dei Comuni, approvato con Decreto del Presidente della Giunta regionale 19 gennaio 1984, n. 6/L;

Visto il Regolamento di esecuzione del medesimo Testo Unico, approvato con Decreto del Presidente della Giunta regionale 12 luglio 1984, n. 12/L;

Vista la legge regionale 7 novembre 1950, n. 16, come modificata e integrata dalla

legge regionale 18 febbraio 1978, n. 5, concernente l'esercizio del referendum per la costituzione di nuovi Comuni e per i mutamenti delle circoscrizioni comunali, della denominazione o del capoluogo dei Comuni;

Visto l'articolo 31 del Decreto del Presidente della Repubblica 1° febbraio 1973, n. 49, come modificato dall'articolo 1 del Decreto del Presidente della Repubblica 15 luglio 1988, n. 296,

d e l i b e r a

di autorizzare la Giunta regionale a non indire il referendum consultivo in relazione all'istanza di modifica delle circoscrizioni territoriali dei Comuni di Plaus e Naturno.

La relativa documentazione é allegata

PRÄSIDENT: Abg. Kaserer, bitte schön.

PRESIDENTE: Prego. cons. Kaserer.

KASERER: Wir haben jetzt bereits verschiedene Gemeindeabgrenzungen genehmigt und kommen nun zur praktisch vorläufig letzten Gemeindeabgrenzung. Hier geht es um zwei angrenzende Gemeinden, um die Gemeinde Naturno und Plaus.

Während in anderen Gemeinden bereits eine Volksabstimmung erfolgt ist, um dadurch die Meinung der Bürger zu hören, wird hier vorgeschlagen, daß keine Abstimmung innerhalb der beiden Gemeinden vorgenommen wird. Das mutet auf den ersten Blick eigenartig an, denn man will sozusagen die Meinung der Bevölkerung nicht hören. Da ich diese Gegend einigermaßen kenne, glaube ich eines sagen zu können:

Hier haben beide Gemeinderäte zugestimmt, daß diese Abtrennung einvernehmlich erfolgt und zum anderen ist eines dazu zu sagen, daß es sich hier um ein Gebiet, es heißt um ein Territorium der Gemeinde Naturno handelt, das bereits von durch Einrichtungen, die in der Gemeinde Plaus entstanden sind, bereits besetzt ist. Und zwar handelt es sich hier um einen Keil sozusagen, der der Etsch entlang herunterläuft, bereits weit hinein in das Gemeindegebiet von Plaus. Dort ist einmal der Sportplatz errichtet worden, dort ist die Handwerkerzone immer für Plaus errichtet worden und um dieses Gebiet handelt es sich. Also es ist ganz klar, daß bereits vorher eine Art einvernehmlich bereits zwischen der Gemeinde Plaus und Gemeinde Naturno, daß man dieses Gebiet, diese Fläche bereits für Einrichtungen hergegeben, hergenommen hat, um in der Gemeinde Plaus diese Einrichtungen Sport- und Handwerkerzone zu schaffen. Aus diesem Grunde handelt es sich eigentlich, um nichts anderes als das was eigentlich bereits in der Vergangenheit vollzogen worden ist, daß man hier es nicht umständlicher macht, als es notwendig ist, also hier sollte einfach der Regionalrat dem zustimmen, daß sozusagen, das was bereits theoretisch oder faktisch bereits beschlossen worden ist, daß man dem sozusagen zustimmt und daß man nicht die Leute unnütz zur Wahl ruft, weil es sowieso klar ist und es beiderseits überhaupt weder in der einen Gemeinden noch in der anderen Gemeinde irgendein Problem diesbezüglich gibt. Das möchte ich vorweg festgestellt haben, damit die Kollegen im Regionalrat sich leichter tun bei der Entscheidung. Danke schön.

(Fino ad ora abbiamo approvato la modifica di numerose circoscrizioni comunali, ed ora giungiamo provvisoriamente all'ultima. Si tratta di due comuni limitrofi ovvero dei comuni di Plaus e Naturno.

Mentre per altri Comuni è già stato condotto un referendum onde consultare la popolazione interessata, in questo caso si propone di non indire il referendum consultivo nei due

comuni di Plaus e Naturno. Questo pare strano, poiché sembra che non si voglia sentire l'opinione della popolazione. Ma conoscendo queste zone abbastanza, mi permetto di fare le seguenti considerazioni:

In questo caso ambedue i consigli comunali hanno votato a favore della divisione dei due comuni e dall'altro bisogna osservare che si tratta di un territorio, di una zona del comune di Naturno occupato da impianti sorti nel comune di Plaus. Si tratta per così dire di un cuneo che corre lungo l'Adige fino al comune di Plaus. Lì sono stati costruiti l'impianto sportivo, la zona industriale, e proprio di questo territorio si tratta. Appare quindi evidente che questa zona era stata concessa d'intesa tra il comune di Plaus e di Naturno per l'insediamento di tali impianti, affinché nel territorio del comune di Plaus potesse venir creata questa zona sportiva ed artigianale. Per questo motivo dobbiamo fare una cosa che non renda ancora più complicata del necessario la situazione: ovvero dare il proprio voto favorevole ad una deliberazione che teoricamente o praticamente è già stata adottata. Infatti appare evidente che sarebbe inutile chiamare la gente al voto. In ogni caso appare chiaro che a tale riguardo non vi è alcun problema né in un comune né nell'altro. Desidero aver anticipato queste delucidazioni affinché i colleghi abbiano un più facile compito nella loro decisione. Grazie).

PRÄSIDENT: Danke. Ich sehe keine weiteren Wortmeldungen mehr. Wir kommen zur Abstimmung durch Handaufheben. Wie gesagt wir brauchen...

Ja, bitte Abg. Taverna. Er hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie. Non essendovi altri oratori iscritti a parlare, passiamo alla votazione per alzata di mano. Come ho già detto prima è necessaria...

Prego, cons. Taverna. Può intervenire.

TAVERNA: Signor Presidente, chiedo una brevissima spiegazione all'assessore competente, perché, pur avendo letto la delibera della Giunta regionale, non mi sono chiari i motivi per i quali si viene a determinare la richiesta di non procedibilità per quanto riguarda la consultazione richiesta, anche perché l'assessore Romano mi deve spiegare come sia possibile, passati 10 secondi, passare dalla difesa della sovranità e dell'autonomia comunale alla strozzatura invece di questa autonomia. Dalla lettura della delibera non scorgo elementi che mi inducono a ritenere, sulla base degli elementi in mio possesso, di ritenere corretta la deliberazione medesima, chiedo pertanto spiegazioni in merito.

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Taverna.

Der Abg. Rella hat das Wort.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Taverna.

Concedo ora la parola al cons. Rella.

RELLA: Anch'io, signor Presidente, vorrei dall'assessore un paio di spiegazioni, ma non faccio perdere tempo e mi associo alla richiesta del collega Taverna, noto che il Consiglio comunale di Plaus ha espresso in due sedute consecutive parere favorevole, che poi il Consiglio comunale di Naturno ha confermato la sua disponibilità favorevole e si dice all'ultimo capoverso della premessa: "rilevato come in base al risultato delle ultime votazioni svoltesi nelle sedi dei Consigli comunali di Plaus e di Naturno" che si sono espresse sempre unanimemente a favore dell'indizione del referendum, quindi in base a queste votazioni "sussistono i presupposti in base ai quali il Consiglio regionale può autorizzare la non effettuazione", se questo significa che senza bisogno di voto del Consiglio comunale si accettano le volontà dei Consigli comunali medesimi ha un senso, se invece significa che, come recita la delibera, non si indice il referendum, allora o valgono quelle decisioni dei Consigli comunali e quindi

vengono conseguentemente accolte, oppure il referendum non c'è ragione di negarlo. Davvero non riesco a capire per quale ragione il Consiglio regionale dovrebbe confermare questa posizione della Giunta.

PRÄSIDENT: Danke, Abg. Rella. So... Moment, zuerst möchte ich schauen, ob noch jemand aus den Reihen der Abgeordneten das Wort möchte. Niemand mehr. Dann schließe ich diesen Teil der Debatte ab.

Jetzt kommt die Replik von Assessors Romano. Bitte schön, Assessor.

PRESIDENTE: Grazie, cons. Rella. Un attimo... Dapprima desidero verificare se altri consiglieri intendono prendere la parola. Nessuno desidera intervenire, allora chiudo questa parte della discussione.

La parola per la replica all'assessore regionale Romano. Prego, ne ha facoltà.

ROMANO: Non ho purtroppo con me il testo della legge, però mi sembra sia chiara, ho la delibera della Giunta regionale, c'è una volontà concorde, quindi si parla di votazioni svoltesi in sede di Consigli comunali, queste votazioni hanno espresso la volontà concorde dei due Comuni di addivenire alla modifica concordata, quindi essendoci questa volontà concorde non occorre fare il referendum. Si tratta solo di questo.

PRÄSIDENT: Wir kommen jetzt zur Abstimmung. Ich bitte diejenigen, die zustimmen wollen durch Handaufheben ihr Zeichen der Zustimmung zu geben. Wer ist dafür? Bitte zählen. 48 Ja. Damit sind genügend. Gegenstimmen? Keine. Enthaltungen? Keine.

Der Beschlußfassungsvorschlag Nr. 28 ist damit genehmigt.

PRESIDENTE: Passiamo ora alla votazione sull'articolo. Chi è a favore è pregato di alzare la mano. 48 voti favorevoli. Chi è contrario? Nessuno. Chi si astiene? Nessun astenuto.

La proposta di delibera è approvata.

PRÄSIDENT: Es fehlen nur wenige Minuten bis zur geplanten Zeit. Wir sehen uns morgen früh wieder um 10.00 Uhr. Um 8.30 Uhr tagt die Gesetzgebungskommission. Ich danke für die Mitarbeit. Die erste Gesetzgebungskommission ist einberufen.

PRESIDENTE: Mancano solamente alcuni minuti al termine della seduta e quindi tolgo ora la seduta aggiornando i lavori a domani alle ore 10.00 Ricordo inoltre che alle ore 8.30 è convocata la prima commissione legislativa. Ringrazio tutti per la collaborazione.

(Ore 12.49)

A L L E G A T I



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1992

Bolzano, 23 novembre 1992

N. 132

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

**ACQUISTO DI UN EX ALBERGO DA PARTE DELLA REGIONE TRENTINO
ALTO ADIGE PER LA REALIZZAZIONE DI UFFICI A TIONE?**

Ho letto sul quotidiano L'Adige del 17 novembre 1992 una inserzione a pagamento della ditta Rossaro Srl la quale, rompendo il silenzio, dà la propria versione dell'"affare" per la ristrutturazione e successiva vendita dell'ex albergo Al Bene di Tione alla Regione Trentino Alto Adige per farne la sede degli uffici del Catasto e Tavolare per le Giudicarie.

Ciò premesso interrogo il Presidente della Giunta regionale per sapere:

- se effettivamente la Regione Trentino Alto Adige è intenzionata all'acquisto di tale immobile e nel caso positivo chi ha iniziato la trattativa e da quando;
- quali eventuali altre soluzioni sono state vagliate e ricercate per dare soluzione all'accorpamento in un unico stabile degli uffici giudicariesi del Catasto e Fondiario;

- quali motivazioni hanno escluso la possibilità di utilizzo a tali scopi dell'intero edificio di proprietà della Regione in cui trova attualmente sede l'Ufficio Tavolare e, nel caso tale stabile restasse inutilizzato, quale destinazione futura verrebbe deliberata;
- quale disponibilità finanziaria è stata destinata alla soluzione del problema della sede degli uffici di Tione del Tavolare e Catasto e su che base si sta trattando per risolvere il problema;
- se è vero che ancora nel novembre 1991 il Presidente della Giunta regionale ha incontrato la Giunta comunale di Tione ed i tecnici comunali incaricati della redazione della pianificazione urbanistica, e nel caso positivo, quali giudizi sono stati espressi sull'operazione e sul progetto di ristrutturazione dell'ex albergo Al Bene;
- se verranno recepite e valiate altre offerte di stabili o di terreni su cui realizzare la nuova sede del Tavolare e del Catasto a Tione.

A norma di Regolamento si chiede risposta scritta.

Si allega articolo di stampa.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Roberto FRANCESCHINI

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale il 24 novembre 1992, prot. n. 5633

«ALBERGO AL BENE»:

ROSSARO s.r.l.

INFORMA

Negli ultimi mesi sono apparsi sui quotidiani locali numerosi articoli relativi al progetto di ristrutturazione ed ampliamento dell'edificio ex «Albergo al Bene» nel centro di Tione. I fatti sono stati tuttavia riportati spesso in maniera incompleta o addirittura inesatta. Al solo fine di chiarire la vicenda, la interessata Rossaro s.r.l. interrompe il silenzio finora mantenuto, precisando quanto segue:

— Il progetto in parola riguarda il recupero e l'ampliamento dell'edificio ex «Albergo al Bene» per la realizzazione di una struttura a prevalente uso ad uffici. La scelta della destinazione d'uso è stata dettata dall'ideale ubicazione del palazzo e dalla carenza di strutture adatte al terziario nel Comune di Tione. L'idea di immettervi gli uffici del Catasto e del Libro Fondiario è nata successivamente — per diretto interessamento della Regione — e solo a livello di ipotesi;

— l'intervento prevede il recupero dell'edificio esistente, con conservazione e valorizzazione della tipologia edilizia e degli elementi architettonici di pregio; e la realizzazione di un volume nuovo, in stile moderno, distinto dal corpo preesistente. Il tutto dotato di 20 posti macchina interrati e di ulteriori 16 posti macchina nel cortile interno, da aprire all'uso pubblico;

— la domanda di rilascio di concessione edilizia è stata inoltrata al Comune in aprile ed è passata al vaglio della Commissione edilizia il 12 maggio 1992;

— a seguito di parere sfavorevole — causa la destinazione d'uso ad uffici — la Rossaro s.r.l. acquisiva parere legale in ordine alla compatibilità della destinazione ad uffici con le norme di zona. Il parere, affermativo, veniva prodotto all'Amministrazione comunale;

— in data 3 agosto la Commissione edilizia, nuovamente investita del caso, sospendeva la pratica in attesa di acquisizione di proprio parere legale;

— su tale parere avrebbe tuttavia sollevato dubbi l'esponente della minoranza — come riporta il quotidiano *L'Adige* del 6 novembre 1992 (pag. 42) — in quanto il procuratore interpellato dal Comune sarebbe stato anche il legale dell'impresa interessata. La censura — assolutamente falsa — lascia presumere che il parere reso all'amministrazione fosse anch'esso favorevole. Dal citato articolo risulta altresì essere stata richiesta un'ulteriore verifica da parte di un nuovo legale.

In definitiva, sono stati acquisiti, separatamente e presso legali diversi, due pareri, entrambi favorevoli; la Commissione edilizia ritiene necessaria una verifica, a cura di un terzo legale.

La Rossaro s.r.l. non vuole giungere a conclusioni; chiede solamente sia data applicazione a norme regolamentari.

E' peraltro inconfutabile che, a distanza di sei mesi dalla presentazione della domanda, l'organo tecnico del Comune (commissione edilizia) non è ancora riuscito a stabilire se il progetto presentato sia o meno conforme alle disposizioni nel regolamento edilizio comunale.

Una circostanza su cui riflettere.

ROSSARO s.r.l.

martedì L'ADIGE

17 novembre 1992



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1992 Trient, 23. November 1992

Nr. 132/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats
Dr. Oskar Peterlini

B o z e n

A N F R A G E

mit schriftlicher Beantwortung

ANKAUF EINES EHEMALIGEN HOTELS DURCH DIE REGION TRENTINO-SÜDTIROL FÜR DIE UNTERBRINGUNG VON ÄMTERN IN TIONE?

In der Tageszeitung "L'Adige" vom 17. November 1992 habe ich ein gebührenpflichtiges Inserat der Firma Rossaro GmbH gelesen, die öffentlich eine eigene Version des "Geschäftes" über den Umbau und den darauffolgenden Verkauf des ehemaligen Hotels "Al Bene" in Tione an die Region Trentino-Südtirol wiedergibt. Dort sollen die Kataster- und Grundbuchämter von Judikarien untergebracht werden.

Dies vorausgeschickt, erlaubt sich Unterfertiger den Herrn Präsidenten des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren:

- ob die Region Trentino-Südtirol tatsächlich beabsichtigt, diese Liegenschaft anzukaufen; bejahendenfalls wer und wann die Verhandlungen begonnen wurden;
- welche anderen Lösungen eventuell gesucht und in Erwägung gezogen wurden, um die Unterbringung der Kataster- und Grundbuchämter in einem einzigen Gebäude in Judikarien zu ermöglichen;
- aus welchen Gründen die Möglichkeit zur Benützung des gesamten Gebäudes der Region, in dem zur Zeit das Grundbuchamt untergebracht ist, ausgeschlossen wurde, und falls dieser Bau unbenutzt bleibt, welchen Zwecken er künftig zugeführt wird;
- welche finanziellen Mittel zur Lösung des Problems der Grundbuch- und Katasterämter in Tione vorgesehen

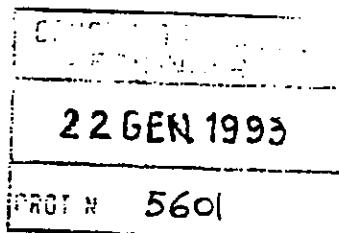
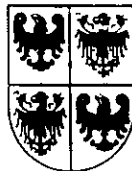
wurden und auf welcher Grundlage verhandelt wird, um dieses Problem zu lösen;

- ob es wahr ist, daß sich schon im November 1991 der Präsident des Regionalausschusses mit dem Gemeindevorstand von Tione und den Sachverständigen der Gemeinde, die mit der Ortsplanung beauftragt sind, getroffen hat; bejahendenfalls, welches Urteil über dieses Vorhaben und über das Projekt zum Umbau des ehemaligen Hotels "Al Bene" abgegeben wurde;
- ob andere Angebote von Gebäuden und Grundstücken, wo der neue Grundbuch- und Katastersitz in Tione errichtet werden könnte, überprüft und in Erwägung gezogen werden.

DER REGIONALRATSABGEORDNETE
Roberto Franceschini "bistecca"

Der Zeitungsartikel wird beigelegt.

Beim Präsidium des Regionalrats
am 24. November 1992 eingegangen,
Prot. Nr. 5633



Trento, 21 gennaio 1993
Prot. 15/RS

e, p.c.

Al Consigliere regionale
Roberto Franceschini
S E D E

Al Presidente
del Consiglio regionale
S E D E

Al Capo di Gabinetto
del Presidente della Giunta regionale
S E D E

Oggetto: Risposta all'interrogazione n. 132 del 23 novembre 1992.

Con riferimento al contenuto dell'interrogazione indicata in oggetto, si precisa, in via preliminare, che la Giunta regionale si e' sempre attenuta in materia contrattuale alla piu' scrupolosa osservanza delle norme contenute nelle leggi e regolamenti di contabilita' dello Stato.

Cio' si ritiene sia da porre in relazione anche alla cautela e alla massima attenzione cui la Giunta regionale si e' sempre ispirata nel gestire una materia tanto complessa e delicata come quella contrattuale, soprattutto nel campo immobiliare.

E' noto che gli Uffici regionali periferici del Catasto e del Libro Fondiario hanno sede in Comuni relativamente piccoli e quindi in localita' con una espansione immobiliare molto modesta.

Questo fatto condiziona spesso in modo determinante l'attuazione del programma, a suo tempo formulato dalla Giunta regionale, di dotare gli uffici periferici di una sede propria di 800/1000 mq., situata in un unico edificio, in zona centrale rispetto anche ad altri uffici pubblici, facilmente accessibile e con parcheggio per gli utenti del servizio.

Nel caso in esame, che riguarda l'acquisto di una sede per gli uffici del Catasto e Libro Fondiario di Tione, Comune di circa 3000 abitanti, le difficolta' di reperire un edificio idoneo diventano ancora maggiori per la particolare conformazione dell'abitato, capoluogo di valle, con vocazione ad un'edilizia commerciale-turistica, con imprese che operano quindi esclusivamente nel campo commerciale-abitativo. E' difficile, quindi, anche a causa di vincoli urbanistici e paesaggistici, trovare imprese che si imbarcano in costruzioni

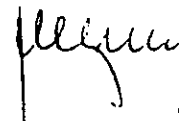
aventi superfici e requisiti funzionali adatti alle esigenze della Regione, a meno che non siano supportate da presunte possibilità di vendita.

Da alcuni anni l'Amministrazione regionale, anche attraverso i direttori degli uffici regionali di Tione, si è attivata per trovare un'adeguata soluzione, ma solo la ditta Rossaro ha presentato una proposta che potrebbe corrispondere alle esigenze dell'Amministrazione regionale.

Attualmente si stanno approfondendo le proposte presentate dal Comune di Tione, in ordine alla collocazione territoriale di possibili ipotesi insediative; nessun impegno è stato assunto fino ad oggi in merito.

Preme infine sottolineare che l'Amministrazione regionale in tutte le precedenti sistemazioni dei propri uffici ha sempre agito con la massima trasparenza, concorrendo, come per gli acquisti degli edifici soggetti a tutela, di Rovereto, Cles, Cavalese, Merano al miglioramento conservativo ed all'abbellimento artistico dei relativi centri-storici.

IL VICEPRESIDENTE - ASSESSORE
PER LE FINANZE E IL PATRIMONIO
Sandro Pellegrini





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
DER VIZEPRÄSIDENT
ASSESSPR FÜR FINANZEN UND VERMÖGEN

Trient, 21 Jänner 1993
Prot. Nr.15/Ris.

Prot. Nr. 5601 Reg.Rat
vom 22. Jänner 1993

Herrn
Roberto Franceschini
Regionalratsabgeordneter
38100 TRIENT

und zur Kenntnis:

Herrn
Dr. OSKAR PETERLINI
Präsident des Regionalrats
39100 BOZEN

und an den
Kabinettschef
des Präsidenten des Regionalausschusses
38100 TRIENT

Betrifft: Antwortschreiben auf die Anfrage Nr. 132/X vom
23. November 1992

Mit Bezug auf obgenannte Anfrage möchte ich vorausschicken, daß sich der Regionalausschuß bei Vertragsabschlüssen strengstens an die Vorschriften der Gesetze und Verordnungen über die Rechnungsführung des Staates hält.

Daraus ergibt sich auch, daß der Regionalausschuß bei der Verwaltung des äußerst komplexen und heiklen Bereichs der Vertragsabschlüsse, im besonderen was die Liegenschaften anbelangt, Vorsicht walten läßt und mit größter Umsicht vorgeht.

Bekanntlich bestehen die Außenämter der Region in Grundbuch und Kataster. Diese Ämter haben größtenteils in relativ kleinen Gemeinden ihren Sitz und beanspruchen somit Bauten geringen Ausmaßes.

Dies bedingt oft wesentlich die Durchführung des seinerzeit vom Ausschuß erstellten Programms, demzufolge die Außenämter mit einem eigenen Sitz von durchschnittlich 800-1000 m² versehen werden sollen. Dieser Sitz sollte in einem einzigen Gebäude untergebracht werden, das zentral gelegen ist, sich auch in der Nähe anderer öffentlicher Ämter befindet, leicht zugänglich und mit Parkplätzen für das Publikum, das sich in die Ämter begibt, versehen ist.

Im vorliegenden Fall, der sich auf den Ankauf eines Sitzes für die Kataster- und Grundbuchsämter in Tione bezieht, eine Gemeinde mit 3.000 Einwohnern, sind die Schwierigkeiten zur Auffindung eines geeigneten Gebäudes wegen der besonderen sozialen und baulichen Struktur des Ortes noch größer. Tione ist der Hauptort des Tales und hat somit eine Baustruktur, die sich nach Handel und Fremdenverkehr richtet. Die Unternehmen arbeiten deshalb nur im Handels- und Fremdenverkehrssektor. Auch wegen städtebaulicher und landschaftlicher Unterschutzstellungen ist es schwierig, Unternehmen zu finden, die sich auf einen Bau von Gebäuden einlassen, die die erforderliche Oberfläche aufweisen und die funktionellen Voraussetzungen besitzen, welche den Erfordernissen der Region gerecht werden und die für den Verkauf in Aussicht gestellt werden.

Seit einigen Jahren hat die Regionalverwaltung auch über die Direktoren der Regionalämter in Tione nach einer geeigneten Lösung gesucht, aber nur die Firma Rossaro hat einen Vorschlag gemacht, der den Erfordernissen der Regionalverwaltung entsprechen könnte.

Derzeit werden die Vorschläge der Gemeinde Tione in bezug auf den Standort eventueller Unterbringungsmöglichkeiten geprüft. Bis zum heutigen Zeitpunkt wurden keine Verpflichtungen eingegangen.

Schließlich soll noch hervorgehoben werden, daß die Regionalverwaltung bei jeder vorherigen Unterbringung ihrer Ämter mit äußerster Transparenz vorgegangen ist und dazu beigetragen hat - wie es beim Ankauf der unter Denkmalschutz stehenden Gebäude in Rovereto, Cles, Cavalese und Meran der Fall war - eine konservatorische Verbesserung und künstlerische Verschönerung der jeweiligen historischen Zentren zu erreichen.

Mit den besten Grüßen

DER VIZEPRÄSIDENT
ASSESSOR FÜR FINANZEN UND VERMÖGEN
Sandro Pellegrini



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1992

Bolzano, 11 dicembre 1992

N. 136/X

Al Signor
Presidente del Consiglio regionale

I N T E R R O G A Z I O N E

Ci é stato comunicato che il direttore dell'Ufficio del Catasto di Brunico, il signor Domenico Nardo, non adempie all'obbligo del bilinguismo. Sebbene lavori da piú di 20 anni nel sopra citato ufficio, non ha ancora imparato la lingua tedesca e non é in grado di garantire ai cittadini di madrelingua tedesca il diritto di esprimersi nella propria lingua.

Questa notizia corrisponde al vero?

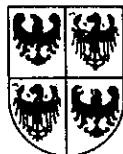
In caso positivo, si interroga per sapere come si pensa di ovviare a tale carenza e perché il signor Nardo Domenico può svolgere le funzioni di direttore, nonostante non adempia all'obbligo del bilinguismo?

Vi sono state a tale riguardo delle lamentele da parte dei cittadini?

Il signor Domenico Nardo é in possesso dell'attestato di bilinguismo?

f.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
Dott. Eva Klotz

Pervenuta alla Presidenza
del Consiglio regionale in
data 11 dicembre 1992, prot. n. 5695



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1992

Bozen, 9. Dezember 1992

Nr. 136/X

An den Herrn
PRÄSIDENTEN DES REGIONALRATS
B O Z E N

DRINGENDE ANFRAGE

Uns ist mitgeteilt worden, daß der Direktor des Katasteramtes von Bruneck, Herr Nardo Domenico, seiner Pflicht zur Zweisprachigkeit nicht nachkomme. Obwohl er angeblich seit über 20 Jahren in besagtem Amt tätig sei, habe er die deutsche Sprache noch immer nicht gelernt und sei nicht in der Lage, den Bürgern das Recht auf Gebrauch ihrer deutschen Muttersprache zu gewähren.

Entspricht diese Meldung der Wahrheit?

Wenn ja, wie gedenkt man dann diesen Mangel zu beheben und warum kann Herr Nardo Domenico immer noch als Direktor amtieren, wenn er seiner Zweisprachigkeitspflicht nicht nachkommt?

Hat es von seiten der Bürger Beschwerden in diesem ganz konkreten Fall gegeben?

Ist Herr Nardo Domenico im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises?

Gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETE
Dr. Eva Klotz

Beim Präsidium des Regionalrats
am 11. Dezember 1992 eingegangen,
Prot. Nr. 5695



Regione Autonoma Trentino - Alto Adige

IL PRESIDENTE
della Giunta regionale

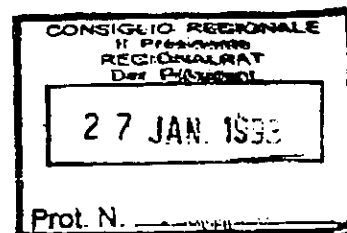
Autonome Region Trentino-Südtirol

DER PRÄSIDENT
des Regionalausschusses

Trento, 14.01.1993

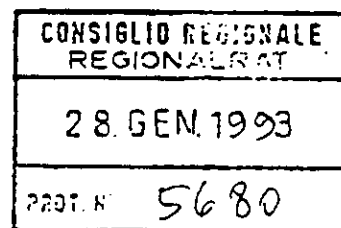
prot. 171 / 6 / I / 3

Gentile signora
Dr. Eva Klotz
Consigliere regionale
Segenbuechlstr. 6
39019 - DORF TIROL



e per conoscenza

Preg.mo signor
Dr. Oskar Peterlini
Presidente Consiglio regionale
del Trentino - Alto Adige
39100 - BOLZANO



Con riferimento alla Sua interrogazione di data 11 dicembre 1992, n. 136/X, ritengo opportuno precisarle innanzitutto che il geom. Domenico Nardo è stato inquadrato nei ruoli regionali in attuazione del DPR 21.07.1978, n. 569 con il quale lo Stato ha delegato alla Regione le funzioni in materia di catasto.

In sede di inquadramento, avvenuto in forza della legge regionale 21.05.1980, n. 7, il geom. Nardo, già dipendente dello Stato a decorrere dal 1963, è stato confermato nella sua posizione giuridica maturata presso l'amministrazione di provenienza e nelle funzioni di responsabile dell'Ufficio catastale di Brunico precedentemente esercitate.

Ciò premesso, si conferma che il geom. Nardo non è in possesso dell'attestato previsto dal DPR 26.07.1976, n. 752; peraltro la sua posizione in seno agli uffici regionali risulta regolare in base alle disposizioni contenute nella norma di attuazione citata.

Si precisa inoltre che il geom. Nardo, pur non in possesso dell'attestato di bilinguismo, è in grado di tenere rapporti con utenti di madrelingua tedesca senza necessità di traduttore.

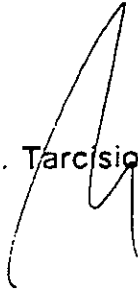
In tale direzione non sono pervenute a questa Amministrazione lagnanze di alcun genere.

Si precisa inoltre che presso l'Ufficio del catasto di Brunico su nove addetti sette appartengono al gruppo linguistico tedesco e due a quello italiano.

Viene così garantito, sia per la parte più squisitamente tecnica che per la parte burocratico/amministrativa un pieno rispetto dei principi dell'uso delle due lingue previste dallo Statuto di autonomia e nella normativa di attuazione.

Distinti saluti:

- dott. Tarcisio Andreolli -





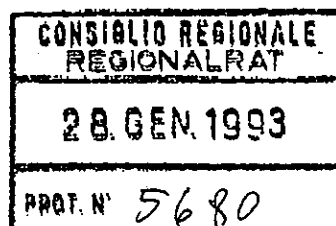
14. Jänner 1993

prot. 171/G/3/3

Frau
Dr. Eva Klotz
Segenbüchlstr. 6
39019 - DORF TIROL

u. z. K.

Herrn
Dr. Oskar Peterlini
Präsident des Regionalrates von Trentino-Südtirol
39100 - BOZEN



In bezug auf Ihre Anfrage vom 11. Dezember 1992, Nr. 136/X halte ich es in erster Linie für angebracht zu bemerken, daß Herr Geom. Domenico Nardo in Anwendung des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 21. Juli 1978, Nr. 569, mit welchem der Staat der Region das Katasterwesen übertragen hat, in die regionalen Stellenpläne eingestuft wurde.

Bei der aufgrund des Regionalgesetzes vom 21. Mai 1980, Nr. 7 erfolgten Einstufung wurde Herrn Geom. Nardo, Staatsbeamter seit 1963, seine bei der Herkunftsverwaltung bekleidete rechtliche Stellung und die bereits erteilte Obliegenheit als Verantwortlicher des Katasteramtes Bruneck bestätigt.

Dies vorausgeschickt, wird erklärt, daß Herr Geom. Nardo nicht im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises laut Dekret des Präsidenten der Republik vom 26. Juli 1976, Nr. 752 ist; seine Stellung innerhalb der Regionalämter entspricht allerdings den Richtlinien der erwähnten Durchführungsbestimmung.

Außerdem wird darauf hingewiesen, daß Herr Geom. Nardo, wenn auch nicht im Besitze des Zweisprachigkeitsnachweises, in der Lage ist, ohne Beistand eines Übersetzers, sich mit Bürgern deutscher Muttersprache zu unterhalten.

In diesem Zusammenhang sind bei der Regionalverwaltung keinerlei Beschwerden eingegangen.

Zusätzlich wird noch betont, daß beim Katasteramt Bruneck von neun Beamten sieben der deutschen Sprachgruppe und zwei der italienischen angehören.

Auf diese Weise wird eine volle Beachtung der Grundsätze über den Gebrauch der zwei Sprachen gemäß Autonomiestatut und Durchführungsbestimmungen, sei es vom rein verwaltungstechnischen als auch vom bürokratischen Gesichtspunkt, gewährleistet.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. Tarcisio Andreolli



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1992

Trento, 15 dicembre 1992

N. 137

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

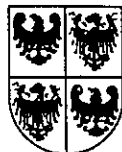
I N T E R R O G A Z I O N E

Per sapere a quanto ammontano i contributi versati, per qualsiasi motivazione, nel corso del corrente anno alla Federazione provinciale dei Consorzi Cooperativi e ai suoi organismi dipendenti.

Attendo cortese sollecita risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Alberto RELLA

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio regionale il 15 dicembre 1992, prot. n. 5723



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1992 Trient, 15. Dezember 1992

Nr. 137/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

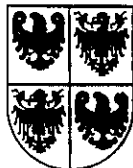
A N F R A G E

Unterfertiger erlaubt sich, den Herrn Präsidenten des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren, wie hoch die Beiträge sind, die im Laufe des Jahres aus irgendeinem Grund an den Landesverband der Genossenschaftskonsortien und an dessen nachgestellte Organe entrichtet worden sind.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um baldige schriftliche Beantwortung gebeten.

gez. DER REGIONALRATSABGEORDNETE
Alberto Rella

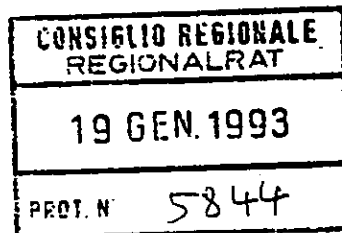
Beim Präsidium des Regionalrats
am 15. Dezember 1992 eingegangen
Prot. Nr. 5723



Prot. n. 695/5

14 GEN. 1993

Egregio Signor
Alberto Rella
Consigliere Regionale
TRENTO



e p.c.

Ill.mo Signor
Dott. Oskar Peterlini
Presidente del Consiglio Regionale
BOLZANO

Ill.mo Signor
Dott. Tarcisio Andreolli
Presidente della Giunta Regionale
TRENTO

Oggetto: risposta all'interrogazione n. 137/X.

Con riferimento all'interrogazione in oggetto, diretta a conoscere a quanto ammontano i contributi versati, per qualsiasi motivo nel corso dell'anno 1992, alla Federazione dei Consorzi Cooperativi di Trento e ai suoi organismi dipendenti, si specifica quanto segue:

a) I contributi versati a valere sulla Legge regionale n. 15 del 28 luglio 1988 concernente Promozione e sviluppo della Cooperazione dell'educazione e dello spirito cooperativi per l'anno 1992 - ammontano complessive L. 288.953.932.=, e precisamente:

Mandato n. 149	d.d. 03.02.92	L. 125.000.000
Mandato n. 228	d.d. 07.02.92	L. 114.041.528
Mandato n. 534	d.d. 02.03.92	L. 1.488.000
Mandato n. 1070	d.d. 04.05.92	L. 1.850.000
Mandato n. 1779	d.d. 28.08.92	L. 22.574.404
Mandato n. 2568	d.d. 15.12.92	L. 24.000.000
Totale		L. 288.953.932

b) Per quanto riguarda i contributi versati alla medesima Federazione dei Consorzi Cooperativi di Trento, invece a valere sulla Legge regionale n. 8 del 14.02.1964, relativamente all'anno 1992, ammontano a Lit. 3.392.501.580.=.

Questi ultimi vengono erogati direttamente dalla Provincia autonoma di Trento ai sensi dell'art. 9 della citata L.R. n. 8/64 a titolo di sussidio alle Associazioni di rappresentanza ed assistenza del movimento cooperativo, per le spese di promozione, di revisione, assistenza e consulenza tecnica legale ed amministrativa sostenute a favore delle cooperative associate.

L'ammontare corrisposto alla Federazione Consorzi Cooperativi di Trento rappresenta il 92,7% dei 3.600 milioni stanziati dalla Regione per l'anno 1992, mentre il rimanente 7,3% viene erogato a favore della Lega Trentina delle cooperative.

Detto importo, in percentuale, corrisponde, rispettivamente al 32% delle spese della Federazione dei Consorzi Cooperativi di Trento ed al 42% delle spese della Lega Trentina delle Cooperative, ammesse a sussidio.

Il riparto dei sussidi viene stabilito sulla base dei criteri generali, fissati nella legge stessa e dalle direttive emanate dalla Giunta regionale con la deliberazione n. 814 del 14.05.1964, nonché su quanto stabilito nella deliberazione della Giunta provinciale di Trento del 21 maggio 1992, n. 7246.

Detti criteri, appunto, tengono conto dell'effettiva entità dei servizi svolti dall'Associazione sulla base delle spese di bilancio; del numero delle revisioni effettuate e del numero delle cooperative aderenti alle Associazioni medesime, che sono n. 743 per la Federazione dei Consorzi Cooperativi di Trento e n. 73 per la Lega Trentina delle Cooperative.

In fede

L'Assessore per la Cooperazione
Cav. Uff. Graziano Bacca





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
DER ASSESSOR FÜR GENOSSENSCHAFTSWESEN

Trient, 14. Jänner 1993
Prot. Nr.695/S

Prot. Nr. 5844 Reg.Rat
vom 19. Jänner 1993

Herrn
Alberto Rella
Regionalratsabgeordneter
38100 TRIENT

und zur Kenntnis:

Herrn
Dr. OSKAR PETERLINI
Präsident des Regionalrats
39100 BOZEN

Herrn
Dr. Tarcisio Andreolli
Präsident des Regionalausschusses
38100 TRIENT

Betrifft: Antwortschreiben auf Anfrage Nr. 137/X

In bezug auf den Inhalt der obgenannter Anfrage betreffend die Beiträge, die im Laufe des Jahres 1992 aus irgendeinem Grund an den Landesverband der Genossenschaftskonsortien von Trient und an dessen nachgestellte Organe entrichtet worden sind, teile ich Ihnen folgendes mit:

a) die Beiträge, die auf Grund des Regionalgesetzes Nr. 15 vom 28. Juli 1988 betreffend die "Förderung und Entwicklung des Genossenschaftswesens, der genossenschaftlichen Bildung und Erziehung sowie des Genossenschaftsgedankens" im Laufe des Jahre 1992 entrichtet worden sind, belaufen sich insgesamt auf 288.953.932.- Lire, und im Detail:

Mandat Nr. 149	vom 03.02.92	125.000.000.- Lire
Mandat Nr. 228	vom 07.02.92	114.041.528.- Lire
Mandat Nr. 534	vom 02.03.92	1.488.000.- Lire
Mandat Nr. 1070	vom 04.05.92	1.850.000.- Lire
Mandat Nr. 1779	vom 28.08.92	22.574.404.- Lire
Mandat Nr. 2568	vom 15.12.92	24.000.000.- Lire

Gesamtbetrag

288.953.932.- Lire

b) Was die Beiträge an den Landesverband der Genossenschaftskonsortien von Trient betrifft, die zu Lasten des Regionalgesetzes Nr. 8 vom 14.02.1964 im Jahre 1992 entrichtet worden sind, so belaufen sich diese auf 3.392.501.580.- Lire.

Gemäß Art. 9 des R.G. Nr. 8/64 werden diese Beiträge als Zuschuß direkt von der autonomen Provinz Trient an die Vereinigungen für die Vertretung und Fürsorge der Genossenschaften für Ausgaben ausbezahlt, die diese für Förderung, Prüfung, Beistand und juristische sowie verwaltungstechnische Beratung der Mitglieds-genossenschaften haben.

Der an den Landesverband der Genossenschaftskonsortien von Trient entrichtete Betrag entspricht 92,7% der 3.600.- Millionen Lire, die für das Jahr 1992 von der Region bereitgestellt worden waren. Die restlichen 7,3% wurden dem Trentiner Genossenschaftsverein zugewiesen.

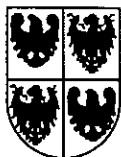
Dieser Betrag entspricht prozentmäßig jeweils 32% der für den Beitrag zulässigen Ausgaben des Landesverbandes der Genossenschaftskonsortien von Trient und 42% der für den Beitrag zugelassenen Ausgaben des Trentiner Genossenschaftsvereins.

Die Aufteilung der Beiträge erfolgt aufgrund von allgemeinen Kriterien, die im Gesetz selbst festgelegt sind und von Richtlinien die der Regionalausschuß mit Beschluß Nr. 814 vom 14.05.1964 erlassen hat, sowie anhand des Beschlusses des Landesauausschusses von Trient vom 21. Mai 1992, Nr. 7246.

Diese Kriterien tragen dem effektiven Ausmaß der verrichteten Dienste der Vereinigung im Verhältnis zu den im Haushalt vorgesehenen Ausgaben, der Anzahl der durchgeführten Überprüfungen und der Anzahl der der Vereinigung angehörenden Genossenschaften Rechnung; letztere sind 743 für den Landesverband der Genossenschaftskonsortien von Trient und 73 für den Trentiner Genossenschaftsverein.

Mit den besten Grüßen

DER ASSESSOR FÜR GENOSSENSCHAFTSWESSEN
Cav. Uff. Graziano Bacca



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 5 gennaio 1993

N. 138

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

Il tempo dei sacrifici già preme su molta parte della popolazione trentina ma non sembra intaccare in modo significativo le spese di rappresentanza degli enti pubblici o parapubblici.

Come grazioso presente natalizio l'ente Autobrennero ha scelto infatti di inviare a giornalisti, personalità pubbliche e consiglieri di amministrazione un'assortita gamma di note e costose porcellane di fabbrica sudtirolese.

Ciò premesso, e pur nel rispetto dell'autonomia dell'ente,

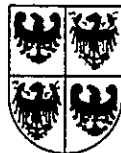
interrogo la Giunta regionale per sapere:

se, in qualità di maggiore azionista, intende intervenire presso la Presidenza dell'Autobrennero per chiedere ragione di un simile spropositato e costoso modo di rappresentarsi all'esterno.

Si attende cortese e sollecita risposta scritta.

F.to: LA CONSIGLIERE REGIONALE
- Wanda CHIODI

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio regionale il 5 gennaio 1993, prot. n. 5784



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 5. Jänner 1993

Nr. 138/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Während ein Großteil der Bevölkerung des Trentino wegen der Wirtschaftskrise schon schwere Opfer auf sich nehmen mußte, scheinen die öffentlichen oder halböffentlichen Körperschaften bei ihren Repräsentationsspesen kaum davon betroffen zu sein.

Als nettes Weihnachtspräsent hat die Brennerautobahn AG zahlreiche Gegenstände aus feinem und kostspieligem Südtiroler Porzellan an Journalisten, prominenten Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens, sowie Mitgliedern des Verwaltungsrates zugeschickt.

Dies vorausgeschickt, wenn auch unter Berücksichtigung der Tatsache, daß die Brennerautobahn eine autonome Körperschaft ist, erlaube ich mir

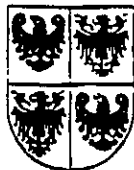
den Präsidenten des Regionalausschusses
zu befragen,

um zu erfahren, ob die Region als Hauptaktionärin der Brennerautobahn AG beim Präsidenten derselben vorzusprechen gedenkt, um die Gründe für eine solch unangemessene und kostspielige Art sich nach außen hin darzustellen zu erfahren.

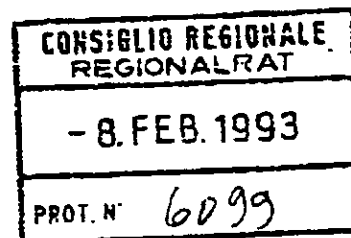
Aufgrund der Geschäftsordnung wird um baldige schriftliche Beantwortung gebeten.

gez. DIE REGIONALRATSABGEORDNETE
Wanda Chiodi

Beim Präsidium des Regionalrats
am 5. Jänner 1993 eingegangen
Prot. Nr. 5784



Trento, 28 gennaio 1993
Prot. n. 321 G/I/3



Genti Signora
Wanda Chiodi
Consigliere regionale
Via Mancini 27
38100 - TRENTO

e p.c. Egregio Signor
Oscar Peterlini
Presidente Consiglio regionale
Via Crispi 9
39100 - BOLZANO

Oggetto: Risposta interrogazione n. 138 presentata dalla consigliere Chiodi.

Con riferimento all'interrogazione in oggetto indicata si rileva che la Autobrennero S.p.A. è, giuridicamente, una società per azioni e quindi come tale caratterizzata da una propria autonomia gestionale, comunque sottoposta al controllo ed alla vigilanza del Collegio Sindacale che, come è noto, è presieduto da un rappresentante del Ministero del Tesoro ed è composto da un rappresentante dell'Ente concedente ANAS e dagli Enti soci, ivi compresi i rappresentanti della Regione Autonoma Trentino-Alto Adige.

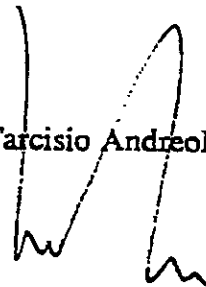
Pertanto le spese di rappresentanza di questa società rientrano nell'autonomia gestionale della stessa.

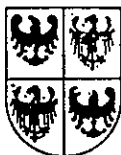
Si precisa che comunque l'importo delle spese per gli ornaggi delle Feste natalizie 1992 risulta compreso nell'importo complessivo delle spese di rappresentanza approvato dal Consiglio di Amministrazione in data 16 dicembre 1991.

A titolo informativo si sottolinea, altresì, che l'importo speso per tali omaggi nel 1992 è inferiore rispetto a quello riferito al 1991.

Distinti saluti

- dott. Tarcisio Andreolli -

A handwritten signature in black ink, consisting of a large, stylized 'A' followed by a smaller, more complex flourish.



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
DER PRÄSIDENT DES REGIONALAUSSCHUSSES

Trient, 28. Jänner 1993
Prot. Nr.321 G/I/3

Prot. Nr. 6099 Reg.Rat
vom 8. Februar 1993

Frau
Wanda Chiodi
Regionalratsabgeordnete
38100 TRIENT

und zur Kenntnis:

Herrn
Dr. OSKAR PETERLINI
Präsident des Regionalrats
39100 BOZEN

Betrifft: Antwortschreiben auf **Anfrage Nr. 138/X**

Mit Bezug auf obgenannte Anfrage möchte ich darauf hinweisen, daß die Brennerautobahn AG aus rechtlicher Sicht eine Aktiengesellschaft darstellt und als solche durch ihre eigene Verwaltungsautonomie gekennzeichnet ist. Sie untersteht jedoch der Kontrolle und der Aufsicht des Aufsichtsrates, der sich, wie bekannt, aus einem Vertreter der Körperschaft ANAS und Vertretern der Mitgliedskörperschaften, darunter auch jenen der Autonomen Region Trentino-Südtirol, zusammensetzt. Den Vorsitz führt ein Vertreter des Transportministeriums.

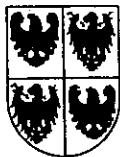
Die R presentationsspesen dieser Gesellschaft gehören daher zur ihrer Verwaltungsautonomie.

Ich weise außerdem darauf hin, daß die Ausgaben für die Weihnachtspr sente 1992 im Gesamtbetrag der R presentationsspesen enthalten sind, welcher vom Verwaltungsrat am 16. Dezember 1991 genehmigt worden ist.

Zu Ihrer Information möchte ich noch hinzufügen, daß die Ausgaben für derartige Präsente im Jahre 1992 geringer waren als im Jahre 1991.

Mit den besten Grüßen

- dott. Tarcisio Andreolli



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Bolzano, 7 gennaio 1993

N. 139

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

L'Autostrada del Brennero autorizza il transito a titolo gratuito ai detentori di particolari tessere rilasciate dalla stessa soc. A 22 o da amministrazioni pubbliche a propri dipendenti aventi particolari qualifiche (agenti P.S., ecc).

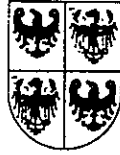
Ci è stato segnalato che alcune tessere-abbonamento sarebbero state rilasciate ad uffici e funzionari di alcuni uffici tecnici facenti capo all'Intendenza di Finanza di Trento.

Ciò premesso si chiede di sapere se corrisponde al vero che la Soc. A 22 rilascia tessere d'abbonamento ed eventualmente a chi e a quale titolo.

A norma di Regolamento si chiede risposta scritta.

F.to: I CONSIGLIERI REGIONALI
- Marco BOLZONELLO
- Claudio TAVERNA
- Giorgio HOLZMANN

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale l'8 gennaio 1993, prot. n. 5788



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Bozen, 7. Jänner 1993

Nr. 139/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Die Brennerautobahn AG ermächtigt die Inhaber von besonderen Ausweisen, die von der Autobahngesellschaft selbst oder von öffentlichen Verwaltungen den Bediensteten mit besonderen Funktionen (Polizeibeamten usw.) ausgestellt werden, die Autobahn kostenlos zu benutzen.

Es ist uns mitgeteilt worden, daß einige dieser Ausweise Ämtern und hohen Beamten einiger technischer Ämter der Finanzintendantur von Trient ausgestellt worden seien.

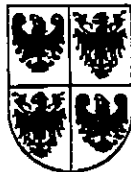
Dies vorausgeschickt, erlaubt sich der unterfertigte Regionalratsabgeordnete den Präsidenten des Regionalrates zu befragen, ob es der Wahrheit entspricht, daß die Autobahngesellschaft der A 22 Abonnementskarten ausstellt und im positiven Fall auch an wen und aus welchem Grund.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

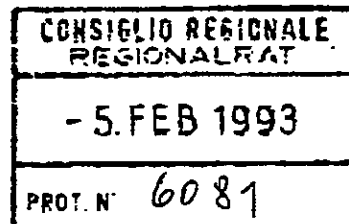
gez.: DIE REGIONALRATSABGEORDNETEN

- Marco Bolzonello -
- Claudio Taverna -
- Giorgio Holzmann -

Beim Präsidium des Regionalrats
am 8. Jänner 1993 eingegangen
Prot. Nr. 5788



Trento, 28 gennaio 1993
Prot. n. 320 G/I/3



Egregio Signor
Marco Bolzonello
Consigliere regionale
Via Penegal 22
39100 - BOLZANO

Egregio Signor
Giorgio Holzmann
Consigliere regionale
Via Sassari 83
39100 - BOLZANO

Egregio Signor
Claudio Taverna
Consigliere regionale
Via Mancini 27
38100 - TRENTO

e p.c. Egregio Signor
Oscar Peterlini
Presidente Consiglio regionale
Via Crispi 9
39100 - BOLZANO

Oggetto: Risposta Interrogazione n. 139 presentata dai consiglieri Bolzonello, Holzmann e Taverna.

In riferimento all'interrogazione in oggetto indicata si precisa quanto segue.

L'Autobrennero S.p.A., a fronte di una convenzione con l'ANAS di data 21.11.1973, rep. 13343, approvata e resa esecutiva con decreto interministeriale di data 21.11.1973, n. 3202 e successivamente modificata da convenzioni aggiuntive, è autorizzata al rilascio di tessere di libera circolazione per ragioni di servizio (art.9 - punto 9° c.76).

Nella citata convenzione ANAS è riportata integralmente la circolare del Ministero dei Lavori Pubblici - Presidente dell'ANAS -, la quale, avente per oggetto il "libero transito sulle autostrade a pedaggio", stabilisce gli utenti aventi diritto a viaggi in esenzione del pedaggio sulle autostrade.

Dall'art. 9 - punto 10° c.76 risultano essere:

- le auto e motoveicoli della Polizia targati "POLIZIA";
- le auto e i motoveicoli della Polizia con targa civile, ma in possesso di libretto di immatricolazione del Registro Automobilistico della Polizia;
- le auto e motoveicoli dei Vigili del Fuoco targati "VF";
- le auto e motoveicoli dell'Arma dei Carabinieri targati "EI" e muniti di libretto di circolazione del Ministero della Difesa con annotazione di carico all'Arma dei Carabinieri;
- le auto e motoveicoli della Guardia di Finanza targati "GdF";
- le auto e motoveicoli dell'Arma dei Carabinieri e della Guardia di Finanza con targa civile, ma in possesso di libretto di circolazione con intestazione ai relativi Corpi;
- le autoambulanze della C.R.I. targate "CRI" e le autoambulanze di Enti Assistenziali a carattere pubblico;
- le auto e motoveicoli dell'ANAS muniti di contrassegno dell'Azienda, con targa civile ed in possesso del libretto di circolazione con l'annotazione di carico dell'ANAS;
- le auto e motoveicoli dei funzionari dell'ANAS, dell'Ispettorato della Circolazione e del Traffico, del Ministero dei LL.PP. e della direzione Generale della Motorizzazione civile e dei Trasporti in concessione, del Ministero dell'Interno - Divisione Frontiere e Trasporti, in servizio di Polizia Stradale, muniti di tessera di autorizzazione alla prevenzione ed accertamento dei reati in materia di circolazione stradale, in forza dell'art. 137 del DPR 15.6.1959, n. 393;
- le auto e motoveicoli degli ufficiali appartenenti al Corpo di Polizia Stradale, anche in abiti borghesi per i quali venga esibita la patente di guida rilasciata dal Ministero degli Interni al personale in servizio in Polizia Stradale dipendente dalla Direzione Generale della P.S.;
- le auto e motoveicoli del Corpo Forestale dello Stato targati "C.F.S.";
- le auto e motoveicoli della Polizia penitenziaria targati "POLIZIA PEN". Si fa riserva di estendere il beneficio previsto dal precedente comma ad altre particolari categorie di veicoli e motoveicoli che future disposizioni di legge esonerino dal pagamento del pedaggio;

- le auto e motoveicoli del personale della sezione doganale di Fortezza, che percorrono il tratto tra il Confine di Stato ed il casello autostradale di Vipiteno, cui andranno rilasciate n. 22 tessere di libera circolazione, intestate "DOGANABRENNERO".

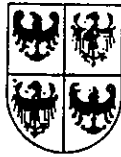
E', altresì, facoltà dell'ANAS stessa consentire il libero transito sulle autostrade alle auto e motoveicoli del proprio personale munito di tessera di riconoscimento.

La Società Autobrennero può, inoltre, rilasciare un numero illimitato di tessere di esenzione dal pedaggio ad autorità militari e civili fra le quali non risultano compresi funzionari od uffici facenti capo all'Intendenza di Finanza.

--Distinti saluti.

- dott. Tarcisio Andreolli -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

AUTONOME REGION TRENTINO-SÜDTIROL
Der Präsident des Regionalausschusses

Trient, 28. Jänner 1993
Prot. Nr. 320 G/I/3

Prot. Nr. 6081 Reg. Rat
vom 5. Februar 1993

Herrn
Marco BOLZONELLO
Regionalratsabgeordneter
Penegalstr. 22
39100 Bozen

Herrn
Giorgio HOLZMANN
Regionalratsabgeordneter
Sassaristr. 83
39100 Bozen

Herrn
Claudio TAVERNA
Regionalratsabgerodnter
Mancistr. 27
38100 Trient

und zur Kenntnis:

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrates

Betrifft: Beantwortung der von den Abgeordneten Bolzonello,
Holzmann und Taverna eingebrachten Anfrage Nr.
139

Mit Bezug auf obgenannte Anfrage möchte ich Ihnen folgendes
mitteilen:

Die Brennerautobahn AG hat am 21.11.1973, rep. 13343 eine
Vereinbarung mit der ANAS (Autonomen

Staatstraßenverwaltung) getroffenen - diese wurde genehmigt und mit interministeriellem Dekret vom 21.11.1973, Nr. 3202 wirksam sowie durch spätere Zusatzvereinbarungen geändert - und sie dazu ermächtigt, Ausweise für die kostenlose Benutzung der Autobahn (Art. 9 - Punkt 9 c. 76) auszustellen, falls dies aus Dienstverhältnissen erfolgt.

In genannter Vereinbarung mit der ANAS ist das Rundschreiben des Ministeriums für öffentliche Arbeiten an den ANAS-Vorsitzenden vollständig wiedergegeben worden, welches "den freien Verkehr auf den gebührenpflichtigen Autobahnen" regelt und ferner jene Benutzer aufzählt, die Anrecht auf kostenlose Benutzung der Autobahn haben.

Aus Art. 9 - Punkt 10 c. 76 geht folgendes hervor:

- Die Polizei-Kraftfahrzeuge und Motorräder mit Kennzeichen "POLIZEI";
- die Polizei-Kraftfahrzeuge und Motorräder mit amtlichen Kennzeichen, die aber einen Zulassungsschein des Polizei-Verkehrsregisters haben;
- die Kraftfahrzeuge und Motorräder der Feuerwehr mit Kennzeichen "VF";
- die Kraftfahrzeuge und die Motorräder des Carabinieri-corps mit Kennzeichen "EI" sowie mit Zulassungsschein des Verteidigungsministeriums und mit Vermerk der Eintragung für den Fuhrpark des Carabinieri-corps;
- die Kraftfahrzeuge und die Motorräder der Finanzwache mit Kennzeichen "GDF";
- die Kraftfahrzeuge und die Motorräder des Carabinieri-corps bzw. der Finanzwache mit Zulassungsschein, lautend auf die entsprechenden Corps;
- die Krankenkraftwagen des Internationalen Rotes Kreuzes (C.R.I.) mit Kennzeichen "CRI" und die Krankenkraftwagen der öffentlich-rechtlichen Fürsorgeeinrichtungen;
- die Kraftfahrzeuge und Motorräder der ANAS mit ANAS-Benennung, mit amtlichem Kennzeichen sowie mit Zulassungsschein für die ANAS;
- die Kraftfahrzeuge und die Motorräder der ANAS-Funktionäre, des Verkehrsinspektorates, des Ministeriums für öffentliche Arbeiten und der Generaldirektion des Amtes der Zivilen Motorisierung und der Konzessionstransporte, des Innenministeriums - Abteilung Zoll und Transporte, die den Dienst bei der Verkehrspolizei leisten und mit einem Ausweis versehen sind, der sie dazu ermächtigt, gegen Straftaten im Bereich des Straßenverkehr kraft Art. 137 des Dekret des Präsidenten der Republik Nr. 393 vom 15. 06. 1959 vorzubeugen und gegen diese zu ermitteln;
- die Kraftfahrzeuge und die Motorräder der Offiziere der Verkehrspolizei - auch in Zivilkleidung - die den

Führerschein besitzen müssen, der vom Innenministerium für das bei der Verkehrspolizei dienstleistende Personal ausgestellt wird, wobei letzteres der Generaldirektion der Sicherheitspolizei unterstellt ist;

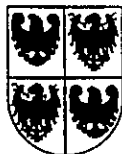
- die Kraftfahrzeuge und Motorräder der staatlichen Forstwache mit Kennzeichen "C.F.S.";
- die Kraftfahrzeuge und Motorräder der Gefängnispolizei mit Kennzeichen "POLIZIA PEN". Es wird ferner vorbehalten, die vom vorhergehenden Absatz vorgesehenen Begünstigungen auch auf andere Sonderkategorien von Kraftfahrzeugen und Motorräder auszudehnen, die zukünftige Gesetzesbestimmungen von der Entrichtung der Mautgebühr befreien könnten;
- die Kraftfahrzeuge und Motorräder des bei der Zollbehörde von Franzensfeste dienstleistenden Personals, das die Strecke zwischen der Staatsgrenze und der Mautstelle von Sterzing zurücklegen muß. Diesen Bediensteten werden 22 Ausweise für die kostenlose Benutzung der Autobahn, auf "ZOLLBEHÖRDE BRENNER" lautend, ausgestellt.

Die ANAS ist außerdem befugt, die kostenlose Benützung der Autobahn für Kraftfahrzeuge und Motorräder ihres Personals zu gestatten, das mit einem Erkennungsausweis versehen ist.

Die Brennerautobahn AG kann ferner eine unbeschränkte Anzahl von Ausweisen zur kostenlosen Benutzung der Autobahn für Zivil- und Militärbehörden ausstellen. Dazu zählen jedoch nicht Funktionäre oder Ämter der Finanzintendantur.

Mit den besten Grüßen

Dr. Tarcisio Andreolli



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 13 gennaio 1993

N. 143

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

Il sottoscritto Consigliere regionale interroga per sapere:

- 1) sulla base di quali voci vengono calcolati gli assegni vitalizi liquidati agli ex Consiglieri regionali;
- 2) quanti sono gli assegni vitalizi liquidati attualmente e a quanto ammonta l'onere complessivo mensile;
- 3) qual'è l'importo di ciascun vitalizio e chi sono i beneficiari.

A norma di Regolamento si chiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Roberto PINTER

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio regionale il 13 gennaio 1993, prot. n. 5806



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 13. Jänner 1993

Nr. 143/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Der unterfertigte Regionalratsabgeordnete erlaubt sich den Herrn Präsidenten des Regionalrates zu befragen,
um zu erfahren:

- 1) auf welcher Grundlage die den ehemaligen Regionalratsabgeordneten zustehenden Leibrenten berechnet werden;
- 2) wie viele Leibrenten derzeit ausbezahlt werden und auf wieviel sich die monatliche Gesamtausgabe beläuft;
- 3) wie hoch die jeweiligen Beträge der Leibrenten sind und wer die Bezieher sind.

Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE
- Roberto Pinter -

Beim Präsidium des Regionalrats
am 13. Jänner 1993 eingegangen
Prot. Nr. 5806



Bolzano, 15 febbraio 1993
prot. n. 6206 Cons. reg.

Ill.mo Signor
Dott. Roberto PINTER
Consigliere regionale
Gruppo Solidarietà
Vicolo Galasso, 19
38100 TRENTO

Oggetto: Risposta alla interrogazione n. 143 del 13 gennaio 1993

Rispondo alla Sua interrogazione n. 143 del 13 gennaio u.s.

ad 1). Richiamo la Sua attenzione sull'articolo 4 del Regolamento per la Previdenza e Assistenza ai Consiglieri della Regione Trentino-Alto Adige che Le è stato consegnato al momento del Suo insediamento e che riporto in seguito:

"Art. 4 - Misura dell'assegno vitalizio

1. L'assegno vitalizio mensile spettante al Consigliere regionale con cinque anni di contribuzione è pari al 25 per cento dell'indennità consiliare lorda.

2. L'assegno vitalizio viene aumentato del 4 per cento dell'importo corrispondente all'indennità consiliare lorda per ogni anno di contribuzione successivo al quinto fino a raggiungere il limite massimo del 78 per cento. Detto limite massimo non può in alcun modo essere superato.

3. L'assegno vitalizio spettante ai Consiglieri di cui al punto b) del precedente articolo 2, viene aumentato del 10 per cento del limite massimo previsto dal precedente comma. L'assegno vitalizio deve comunque raggiungere il 66 per cento del limite massimo.

4. Se in data successiva a quella in cui è stato liquidato l'assegno vitalizio, o l'assegno vitalizio di reversibilità, l'indennità consiliare lorda avesse a subire variazioni, la misura dell'assegno sarà contemporaneamente riferita alla nuova indennità.

5. Al titolare dell'assegno spetta pure la tredicesima mensilità nella misura dell'assegno mensile."

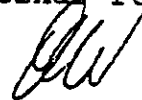
ad 2) Attualmente gli assegni vitalizi liquidati sono 149 per un importo mensile complessivo di lire 852.556.062.- (gennaio 1993).

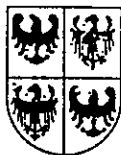
ad 3) Gli assegni vitalizi corrisposti ad ex Consiglieri regionali vanno da un minimo del 15 % ad un massimo dell'85 %, modificato nel 78 % dall'1.1.1994, e sono calcolati sull'ammontare lordo dell'indennità consiliare.

Le reversibilità sono liquidate secondo i principi dettati dall'art. 7 del Regolamento della Previdenza, che identifica gli eredi e ne stabilisce il rapporto con l'assegno diretto e sono attualmente in carico da un minimo del 9,75 % ad un massimo del 68 % dell'indennità consiliare.

Distinti saluti.

IL PRESIDENTE
- Dr. Oskar Peterlini -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Bozen, 15. Februar 1993
Prot. Nr. 6206 Reg. Rat

Herrn
Dr. Roberto PINTER
Regionalratsabgeordneter
"Gruppo Solidarietà"
Galassogasse 19
38100 TRIENT

Betrifft: Beantwortung der Anfrage Nr. 143 vom
13. Jänner 1993

Ich beantworte Ihre Anfrage Nr. 143 vom 13. Jänner d.J.:

zu 1) Ich verweise dabei auf Artikel 4 der Versorgungsbestimmungen für die Abgeordneten der Region Trentino-Südtirol. Dazu ist Ihnen die entsprechende Broschüre bei Ihrem Amtsantritt ausgehändigt worden. Hier nachfolgend gebe ich nun Art. 4 wieder:

"Art. 4 - Höhe der Leibrente

1. Die monatlich jedem Ratsmitglied bei fünfjähriger Beitragsleistung zustehende Leibrente beträgt 25 Prozent der Bruttoaufwandsentschädigung der Regionalratsabgeordneten.
2. Die Leibrente ist um 4 Prozent des Betrages der Bruttoaufwandsentschädigung für jedes auf das fünfte folgende Beitragsjahr bis zu Erreichung der Höchstgrenze von 78 Prozent zu erhöhen. Diese Höchstgrenze darf auf keinen Fall überschritten werden.
3. Die den Ratsmitgliedern laut lit. b) des vorhergehenden Artikels 2 zustehende Leibrente ist um 10 Prozent der im vorherstehenden Absatz vorgesehenen Höchstgrenze zu erhöhen. Die Leibrente muß auf jeden Fall 66 Prozent der Höchstgrenze erreichen.
4. Falls zu einem späteren Zeitpunkt als dem der Auszahlungsfestlegung der direkten oder übertragbaren Leibrente die Bruttoaufwandsentschädigung Änderungen erfahren sollte, ist die Höhe der Leibrente

gleichzeitig auf die neue Entschädigung zu beziehen.

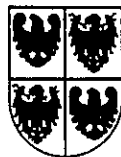
5. Dem Inhaber der Leibrente steht auch das dreizehnte Monatsgeld in der Höhe der monatlichen Rente zu."

- zu 2) Derzeit werden 149 Leibrenten im monatlichen Gesamtbetrag von 852.556.062.- Lire (Jänner 1993) ausbezahlt.
- zu 3) Die an ehemalige Regionalratsabgeordnete ausbezahlten Leibrenten bewegen sich von einem Mindestprozentsatz von 15% bis zu einem Höchstprozentsatz von 85% der Aufwandsentschädigung. Ab 1.1.1994 ändert sich dieser Prozentsatz auf 78%. Die Leibrenten werden vom Bruttobetrag der Aufwandsentschädigung errechnet. Die übertragbaren Leibrenten werden entsprechend den im Art. 7 der Versorgungsbestimmungen enthaltenen Grundsätzen ausbezahlt. Mit diesem Artikel werden die Erben und das prozentuelle Verhältnis zur direkten Leibrente festgelegt. Derzeit besteht ein Prozentsatz von 9,75% mindestens bis 68% höchstens der Aufwandsentschädigung für Regionalratsabgeordnete.

Mit den besten Grüßen

DER PRÄSIDENT
- Dr. Oskar Peterlini -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X Legislatura - Anno 1993

Trento, 22 gennaio 1993

N. 146

Al Signor
PRESIDENTE DEL CONSIGLIO REGIONALE
B O L Z A N O

I N T E R R O G A Z I O N E

Circa un anno e mezzo fa presentai un'interrogazione relativa alle trasmissioni in lingua inglese sugli schermi di Tele Adige. Pur riconoscendo la validità di un'iniziativa, che attraverso l'Ente Regione permetteva ad una rete inglese quale la BBC di trasmettere i suoi programmi anche qui da noi, nella mia interrogazione avanzavo qualche dubbio in ordine al costo esagerato che la Giunta Regionale sosteneva per la trasmissione di tali programmi.

Inoltre, facevo presente che la qualità di visione dei programmi di Tele Adige era veramente scarsa, rapportata ai costi.

La risposta della Giunta non si fece attendere. L'alto impegno di spesa venne giustificato anche dal fatto che consulenti di gran fama si erano espressi favorevolmente in ordine all'offerta avanzata dall'emittente ed, in quanto alla cattiva ricezione, la Giunta Regionale sosteneva di aver già provveduto a sollecitare la necessarie verifiche.

Orbene, apprendo in questi giorni dalla stampa che i problemi dopo un anno e mezzo non sono ancora stati risolti.

Pare, infatti, che il segnale di Tele Adige giunga ancora incompleto o disturbato in parecchie zone della Regione e sembra, inoltre, che il valore del contratto sia passato da 800 milioni ad un miliardo.

Tutto ciò premesso il sottoscritto consigliere regionale interroga la Giunta Regionale per sapere:

- 1) se è a conoscenza della situazione sopradescritta;
- 2) se c'è stato un aumento dell'impegno di spesa rispetto allo scorso anno nei confronti della BBC e di Tele Adige;
- 3) cosa intenda fare per ovviare concretamente alla cattiva ricezione delle trasmissioni in questione.

A termine di regolamento si chiede risposta scritta.

F.to: IL CONSIGLIERE REGIONALE
- Italo CRAFTONARA

Pervenuta alla Presidenza del Consiglio
regionale il 26 gennaio 1993, prot. n. 5646



CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

X. Gesetzgebungsperiode - 1993

Trient, 22. Jänner 1993

Nr. 146/X

An den Herrn
Präsidenten des Regionalrats

A N F R A G E

Ungefähr vor eineinhalb Jahren legte ich eine Anfrage über Fernsehsendung von Tele Adige in englischer Sprache vor. Ich erkannte wohl den Wert einer Initiative an, bei der es die Körperschaft Region einem englischen Fernsehnetz wie der BBC ermöglichte, ihre Programme auch bei uns auszustrahlen, in meiner Anfrage äußerte ich jedoch meine Bedenken wegen der übermäßigen Kosten, die der Regionalausschuß für die Sendung dieser Programme bestreitet.

Außerdem wies ich darauf hin, daß die Sendequalität der Programme von Tele Adige im Verhältnis zu den Ausgaben wirklich zu wünschen übrig ließ.

Der Regionalausschuß ließ mit seiner Antwort nicht auf sich warten. Die übernommene hohe Ausgabe wurde auch damit gerechtfertigt, daß sich bekannte Berater für das Angebot der Fernsehanstalt ausgesprochen hatten. Was den schlechten Empfang anbelangt, sagte der Regionalausschuß, daß bereits die erforderlichen Überprüfungen veranlaßt worden waren.

Nun gut, in diesen Tagen habe ich jedoch der Presse entnommen, daß nach eineinhalb Jahren die Probleme noch nicht gelöst worden sind.

Es scheint, daß die Sendungen von Tele Adige in verschiedenen Gebieten der Region noch unvollständig und gestört sind und daß sich außerdem die Vertragssumme von 800 Millionen auf eine Milliarde erhöht hat.

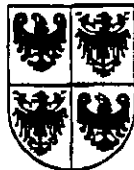
All dies vorausgeschickt, erlaubt sich unterfertigter Regionalratsabgeordneter den Herrn Präsidenten des Regionalausschusses zu befragen, um zu erfahren:

1. ob er über die obgenannte Situation Bescheid weiß;
2. ob die Ausgabe im Vergleich zum vergangenen Jahr für die BBC und für Tele Adige erhöht worden ist;
3. was er zu tun beabsichtigt, um dem schlechten Empfang der Sendungen tatsächlich abzuhelpfen.

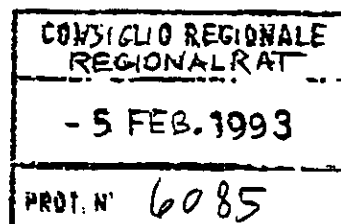
Aufgrund der Geschäftsordnung wird um schriftliche Beantwortung gebeten.

gez.: DER REGIONALRATSABGEORDNETE
- Italo Craffonara -

Beim Präsidium des Regionalrats
am 26. Jänner 1993 eingegangen
Prot. Nr. 5646



Trento, 03 febbraio 1993
Prot. n. 357 G/1/3



Egregio Signore
rag. Italo Craffonara
Consigliere regionale
via 9 novembre 1

38037 PREDAZZO

e p. c. Egregio Signore
dott. Oskar Peterlini
Presidente del Consiglio regionale

S E D E

Egregio Consigliere,

con riferimento all'interrogazione n. 146, relativa alle trasmissioni in lingua inglese diffuse da Teleadige, che la S.V. ha presentato nei giorni scorsi in consiglio regionale, si fa presente quanto segue. Il servizio di diffusione del programma inglese della BBC ha preso avvio il 1 febbraio 1991 dopo l'espletamento della gara di licitazione relativa alla provincia di Trento e della gara di licitazione relativa alla provincia di Bolzano. L'aggiudicazione per entrambe le gare è avvenuta a favore dell'emittente televisiva Teleadige con sede in Trento a seguito di una positiva valutazione, da parte della Commissione tecnica nominata dalla Giunta regionale, degli elementi costitutivi dell'offerta quali il prezzo, l'area di copertura, la qualità del segnale e le procedure di manutenzione degli impianti.

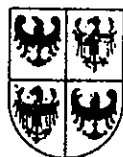
Fin dai primi mesi di attuazione del servizio è stata attentamente verificata l'estensione geografica dell'ambito territoriale di distribuzione del programma. Si è potuto rilevare che l'area di copertura, pur raggiungendo i livelli di adeguatezza che hanno consentito, sulla base dei presupposti tecnici dichiarati al momento dell'esperimento delle gare, di aggiudicare, avrebbe potuto essere migliorata sia nell'estensione sia relativamente alla qualità del segnale. Sono stati pertanto richiesti all'emittente televisiva aggiudicataria interventi migliorativi al fine di consentire, nel rispetto delle disposizioni contenute nella legge 23 agosto 1990, n. 223, una trasmissione video ed audio di buona qualità e garantire un irradamento per quanto possibile senza interferenze. L'emittente ha provveduto a realizzare nuovi ponti a microonde, che hanno colmato in parte le carenze riscontrate, ed inoltre il segnale è stato irradiato con buona qualità anche in val Rendena. E' stato infine appurato che il segnale medesimo, nelle località servite, è entro la soglia di ricezione prevista dalle norme C.C.I.R. Secondo Data Media-TV Bank, Teleadige ha registrato nel primo semestre del 1992 un incremento di audience pari al + 8,5 %. Per quanto si riferisce al prezzo per l'effettuazione del servizio si rileva che i corrispettivi dovuti all'emittente per il periodo successivo al 1 febbraio 1992 sono stati adeguati, ai sensi del comma 3 dell'art. 12 del capitolato speciale, alle variazioni degli indici del costo della vita rilevati dall'ISTAT. Per i due contratti in essere gli importi sono stati pertanto rideterminati in L. 519.841.000 + IVA rispetto a L. 490.000.000 + IVA e in L. 212.180.000 + IVA rispetto a L. 200.000.000 + IVA. Si sottolinea infine che nei giorni scorsi la Giunta regionale ha approvato l'indizione di nuove gare di licitazione per lo svolgimento del servizio di diffusione del programma in lingua inglese durante tutto il corso del 1993. Tali gare di licitazione verranno espletate nelle prossime settimane avendo già preso avvio, con la pubblicazione dei bandi di gara, il procedimento relativo. Al momento non è pertanto ipotizzabile l'onere finanziario che dovrà essere sostenuto in quanto ciò dipenderà dall'aggiudicazione a favore dell'offerta economicamente più vantaggiosa che verrà presentata. Per quanto riguarda viceversa il rapporto contrattuale sottoscritto in questi giorni con la

BBC si sottolinea che l'impegno di spesa, pari a L. 12.500.000 mensili è rimasto invariato rispetto al prezzo convenuto nel 1991.

Distintamente.

- dott. Tarcisio Andreolli -





CONSIGLIO REGIONALE DEL TRENTINO - ALTO ADIGE

REGIONALRAT TRENTINO - SÜDTIROL

Trient, 3. Februar 1993

Prot. Nr. Reg. Rat

Herrn
rag. Italo CRAFTONARA
Regionalratsabgeordneter
9. Novemberstr. 1
38037 PREDAZZO

u. z.K.:

Herrn
Dr. Oskar PETERLINI
Präsident des Regionalrates

Sehr geehrter Herr Abgeordneter!

In bezug auf die Anfrage Nr. 146, die Sie in den letzten Tagen im Regionalrat über die Fernsehprogramme von TELEADIGE in englischer Sprache vorgelegt haben, teile ich Ihnen folgendes mit: Mit der Ausstrahlung des englischen BBC-Programms wurde am 1. Februar 1991, nachdem in der Provinz Trient und in der Provinz Bozen eine entsprechende Angebotsausschreibung durchgeführt worden war, begonnen. Der Auftrag für beide Ausschreibungen wurde an die Fernsehanstalt TELEADIGE in Trient vergeben, nachdem die vom Regionalausschuß ernannte Fachkommission eine positive Beurteilung der einzelnen Angebotspunkte, wie Preis, Sendebereich, Sendequalität und Verfahren für die Instandhaltung der Anlagen, abgegeben hatte.

Schon während der ersten Monate der Ausstrahlung des obgenannten Programmes wurde genauestens geprüft, welche flächenmäßige Ausdehnung das Gebiet hat, auf welchem die Programme empfangen werden konnten. Es wurde dabei festgestellt, daß der Sendebereich, welcher ermöglichte, aufgrund der bei der Angebotsausschreibung gegebenen technischen Voraussetzungen den Auftrag zuzuteilen, sowohl in der Ausdehnung als auch hinsichtlich der Sendequalität verbessert werden könnte. Somit wurde die Sendeanstalt, die den Auftrag erhalten hatte, aufgefordert, Maßnahmen zur Verbesserung der Bild- und Tonübertragungen unter Beachtung der im Gesetz Nr. 223 vom 23. August 1990 enthaltenen Bestimmungen zu treffen und eine soweit wie möglich störungsfreie Ausstrahlung zu gewährleisten. Die Fernsehanstalt hat neue Mikrowellenrichtfunkstrecken vorgesehen, die z.T. die aufgewiesenen Mängel behoben haben; außerdem wurde das Empfangssignal auch im Rendenatal qualitativ gut empfangen. Es wurde weiters festgestellt, daß sich das Empfangssignal in den erreichten Ortschaften innerhalb der von den Bestimmungen des internationalen Rundfunkmities (C.C.I.R.) vorgesehenen

Empfangsschwelle befindet. Die DATA MEDIA-TV BANK hat festgestellt, daß die Einschaltquote für die Sendungen von TELEADIGE im ersten Halbjahr 1992 um 8,5 % gestiegen ist. Was die für diesen Dienst getätigte Ausgabe betrifft, so wird darauf hingewiesen, daß der der Fernsehanstalt nach dem 1. Februar 1992 zustehende Betrag gemäß Art. 12 Abs. 3 der Sondervertragsausschreibung den Änderungen des vom ISTAT festgesetzten Indexes der Lebenshaltungskosten angeglichen wurde. Die Beträge für die beiden geltenden Verträge wurden somit jeweils auf 519.841.000 Lire + MwSt (anstatt 490.000.000 + MwSt) und auf 212.180.000.- Lire + MwSt (anstatt 200.000.000 Lire + MwSt) festgesetzt. Es wird des weiteren hervorgehoben, daß der Regionalausschuß in den vergangenen Tagen neue Angebotsausschreibungen für die Ausstrahlung des englischen Fernesehprogrammes für das Jahr 1993 vorgenommen hat. Diese Angebotsausschreibungen werden in den nächsten Wochen durchgeführt, da mit der Veröffentlichung derselben das betreffende Verfahren schon eingeleitet wurde. Derzeit ist nicht vorauszusehen, wie hoch die finanzielle Ausgabe sein wird, da dies mit der Auftragsvergabe zugunsten des finanziell günstigsten Angebotes zusammenhängt. Was hingegen den in diesen Tagen mit der BBC abgeschlossenen Vertrag betrifft, so wird darauf hingewiesen, daß die Ausgabenzweckbindung von 12.500.000 Lire monatlich im Vergleich zu dem im Jahre 1991 festgesetzten Preis unverändert geblieben ist.

Mit freundlichen Grüßen

Dr. Tarcisio Andreolli